

Umore Azoka

MAIATZAK 19 / 20 / 21 / 22 MAYO 2016



LEIOAKO KALEKO ARTISTEN AZOKA
FERIA DE ARTISTAS CALLEJEROS DE LEIOA



www.umoreazoka.org



COMERCIOS UNIDOS DE LEIOA SE VISTE CON LA MAGIA DE UMORE AZOKA



- ★ Espectáculos "Escaparate vivo" y "Sienta la cabeza"
- ★ Talleres artísticos con Matías Zanotti y Fafá Franco
- ★ Pasarela de moda Umore Azoka
- ★ Exposición en Comercios de Leioa



Comercios Unidos De Leioa
Leioako Merkatarien Elkartea

Aztikeriarik gabeko magia

Kalkulatu. Brasilen tximeleta baten hegakadak Parisen haitzea sortzeko gai bada, nola ez dute bada maitagarri morroso baten hego kolpetxoek Leioa kaleko arteen hiriburu bilakatuko? Taldeko fitxaje berria da. Jatorra, ezta? Iza ere, sorginkeria dirudi herriko kale eta plazak lau egunez eszenatoki erraldoi bihurtzea.

Aurten 54 konpainia izango ditugu 25 erabateko estreinal-direkin. Gu pozez zoratzen! Magia potagia. Probatu. Maitagarri jauna, aztikeria txiki bat mesedez, makiltxoari eragin eta...

... Amara Azaka martxan da! Ajam, ajam... Masadaz, makaltxa aragan barraz...

... hori da, eragin berriz. Bai? Orain bai. Tira...

Maitagarria berria da eta jatorra da eta saiatua eta eskolarik onenetan ikasia eta hori guztia, baina bada ez bada makiltxoarenak funtzionatzen ez bazuen ere, dena zehatz-mehatz utzi dugu prestatuta. Umore Azoka jaialdia delako, azoka delako eta festa ere badelako. Jaialdia da egungo kale ikuskizun onenatariko batzuk eskaintzen dituelako. Azoka da sektoreko profesionalak eta artistak batzen dituelako. Eta festa da lau egunez Leioako kaleak alaitasunez betetzen dituelako. Hamazazpigarrenez, gainera. Ospatu beharra dago, beraz! Eba, maitagarri jauna, azken saiakera bat. Aztikeriatxoa, makiltxoa eragin, eta...

¡Ta-ta-txan! ¡Umore Azoka jada martxan dal! ¡Ondo pasa!

Magia sin hechizos

Calculemos. Si el batir de alas de una mariposa en Brasil puede provocar un vendaval en París, ¿cómo no se va a transformar Leioa en la capital de las artes de calle con el batir de alas de un hado madrino más bien hermoso? Es el nuevo fichaje del grupo. Y es que parece magia que año tras año Umore Azoka, la Feria de Artistas Callejeros de Leioa, convierta las calles y plazas de nuestro municipio en un gigantesco escenario durante cuatro días.

Este año participarán 54 compañías ofreciendo 25 estrenos absolutos. Magia potagia.

Estamos encantados con el programa, nunca mejor dicho. Así que probemos: Señor hado madrino, un pequeño hechizo, por favor, un leve movimiento de varita y...

... ¡la Amara Azaka da asta año ya astá an marcha! Ajam, ajam... A var. Sañar hada, par favar, la varata atra vaz...

... eso es, agítala otra vez. ¿Sí? Ahora sí. Bien.

La verdad es que el hado es nuevo y lo intenta de veras y es un encanto y estudió en las mejores escuelas y todo eso, pero por si acaso lo de la varita no funcionaba, lo tenemos todo perfecta y minuciosamente preparado. Porque Umore Azoka es festival, es feria y es fiesta. Es festival porque ofrece una selección de algunos de los mejores espectáculos de calle actuales. Es feria porque reúne a los profesionales del sector con los artistas. Y es fiesta porque durante cuatro días transforma las calles de Leioa en puro disfrute. Y vamos diecisiete años. Hay que celebrarlo, así que, a ver, señor hado madrino, un último intento. Breve hechizo, leve movimiento de varita, y...

¡Tachán! ¡Umore Azoka ya está en marcha! ¡Sean ustedes bienvenidos!

Ana López Asensio

ZUZENDARI ARTISTIKOA ETA GERENTEA DIRECTORA ARTÍSTICA Y GERENTE

&

LEIOAKO UMORE AZOKA TALDEA EQUIPO UMORE AZOKA LEIOA



IKONOAK iconos

-  **ANTZERKIA**
Teatro
-  **MIKRO-ANTZERKIA**
Micro-teatro
-  **DANTZA**
Danza
-  **DANTZA BERTIKALA**
Danza vertical
-  **ZIRKUA**
Circo
-  **MUSIKA**
Música
-  **MAGIA**
Magia
-  **UMOREA**
Clown
-  **TXOTXONGILOAK**
Títeres
-  **JOKOAK**
Juegos
-  **INTERAKZIOAK**
Performance
-  **POESIA**
Poesía
-  **MULTIMEDIA**
Nuevas tecnologías
-  **INSTALAZIOA**
Instalación
-  **IBILTARIA**
Itinerante
-  **EGUNEKOA**
Diurno
-  **GAUEKOA**
Nocturno
-  **EGUNEKOA / GAUEKOA**
Diurno / Nocturno

-  **FAMILIARRA**
Familiar
-  **DENONTZAT**
Todos los públicos
-  **GAZTEAK**
Jóvenes
-  **+7 URTEAK**
Edad
-  **+18 HEldUAK**
Adultos
-  **IRAUPENA**
Duración
-  **EUSKARAZ**
Euskera
-  **GAZTELANIAZ**
Castellano
-  **INGELESEZ**
Inglés
-  **FRANTSESEZ**
Francés
-  **ELEANIZTUNA**
Multilingüe
-  **TESTURIK GABE**
Sin texto
-  **LEKU KOPURU MUGATUA**
Aforo limitado
-  **ESTREINALDIA**
Estreno
-  **ESTREINALDIA ESTATUAN**
Estreno en el Estado
-  **ESTREINALDIA GAZTELANIAZ**
Estreno en castellano
-  **AURREESTREINALDIA**
Preestreno
-  **ESTREINALDIA KALEAN**
Estreno en calle
-  **UMORE AZOKA**
Colaboración especial

HAINBAT GOMENDIO UMORE AZOKAKO ALDIZKARI HONI ETEKIN HANDIENA ATERATZEKO

Konpainiak jatorriaren arabera (Euskal Herria / Estatua / Nazioartekoak) eta alfabetikoki daude ordenatuta.

Erdiko orriean hauxe aurkituko duzu:
Plangintza gunez gune eta ordutz ordu.
Mapa, oso erabilgarria eskenatoki bakotza di-da batean arineketan kokatzeko.
Ibilbide artistikoen proposamena, oso erabilgarria zure plan pertsonala diseinatzeko.

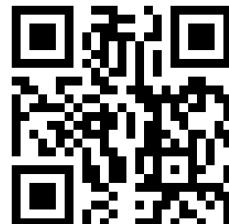


MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA SACAR CHISPAS A ESTA REVISTA

Las **compañías** están **agrupadas por lugar de procedencia** (Euskal Herria / Estado / Internacional) y a su vez **ordenadas alfabéticamente**.

En las páginas centrales encontrarás:
Un planning por espacios y horarios.
Un mapa que te permitirá ubicar cada espacio escénico con rapidez.
Itinerarios artísticos para que elijas los que más te gusten y hagas tu propio plan.

¡Buena feria!



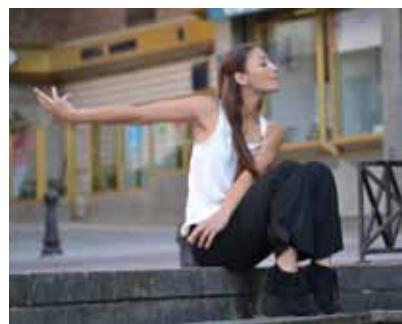
APP-a DESKARGATU
descarga la APP de Umore Azoka

17 AHOLKU UMORE AZOKAK SORGINDU ZAITZAN

1. **Umore Azokaren APP-a deskargatu** (Google Play eta Apple Store). Eskura izango duzu guztia.
2. **Adi ikuskizunei buruz konpainiek ematen dituzten azal-penei.** Egunkari horretan eta ikonoen bidez ikuskizunaren nondik-norakoak ezagutzeko aukera izango duzu.
3. **Plangintza on bat egin,** gehien gustatzen zaizun hori bilatu, egin zure ibilbide propioa ... baina zoaz lasai, agian bidean zure bidaiaaren arrazoia aurkituko duzu.
4. **Artistak eta hauen lanak errespetatu.** Beharrezkoa da guztioi ondo pasatzeko baina batez ere artistentzat, Umore Azoka beste profesional batzuen aurrean aurkezteko eta saltzeko erakusleihoa baita.
5. **Neurriak garantzi handia du.** Ez baduzu nahi edo ezin bazaar lurrean eseri, zoaz atzealderra zure altuerak beste batzuen ikus-eremua oztopatu dezake.
6. **Hobeki lau pertsona eserita, bakarra zutik baino. Ez egon eskatu arte zain.** Zure txokoa egin, lurrean eseri ahalik eta pertsona gehienek tokia izan dezaten.
7. **Azkenak ez dira lehenak.** Antzezlana ikusteko tokirik egoiena bilatu baina gogoratu: asko gara eta denok dugu eskuide berdina.
8. **Adi egon zure seme-alabekin;** kaleko arteen esperientzia haietan partekatu. Eta familian 4 hankako kiderik badaukazu, ez utzi solte.
9. **Altxatu eskua artistek ikuslegoaren partehartzea eska-tzen dutenean** eta ematen dizkizun oharrak jarraitu, oholtzara atera zein zure tokian egon behar baduzu.
10. **Barre eta/edo negar egin, txalotu, jolastu, hunkitu...** artis-tak ere zuri begira daude.
11. **Harritzen utzi eta harritu zaitez.** Antzezlana aurretik ikusi baduzu, egitaraua begiratu, segur aski ikuskizun ezberdin bat izango duzu oso gertu.
12. **Begira kaleak nola eraldatzen diren,** momentu honetatik aurrera ezberdin ikusiko dituzu.
13. **Jarleku bat ikusten baduzu, eseri; iturri bat ikusten badu-zu, edan; komun bat ikusten baduzu, erabili.** Agian behar dituztunean ez dira eskura egongo...
14. **Ardura guztiak modu isilean jarri (telefono mugikorra bai-ta ere).** Orain hemen zaude, eta hori da garrantzitsuena. Begiratu zure begiekin, ahaztu argazkiak edo bideoak mugiko-rekin egiteaz.
15. **Partekatu, gomendatu...** bizi izandakoaren inguruko hizke-talditxo batek esperientzia aberastu dezake. Erabili #Umo-reAzoka ere bai.
16. **Ez egon kontatuko zain, etorri Leioara eta zuk zeuk ikusi.** Zaude adi! Umore Azokan makina bat egoera berezi, bitxi eta bakan.
17. **Eta hala bazan eta ez bazan, sar dadila kalabazan, eta atera dadila Leioako plazan!**

17 CONSEJOS PARA QUE UMORE AZOKA TE HECHICE

1. **Descárgate la APP de Umore Azoka** (Google Play y Apple Store). Lo tendrás todo al alcance de la mano.
2. **Presta atención a las pistas que cada compañía da sobre su espectáculo.** En este periódico encontrarás claves en forma de iconos que te ayudarán mucho.
3. **Planificate, busca qué es lo que más te interesa y haz tu propio recorrido...** pero déjate llevar. Quizás en el camino encuentres la razón de tu viaje.
4. **Respecta a los artistas y su obra.** Es fundamental para que todos podamos pasar un buen rato, pero más para ellos, ya que Umore Azoka es un escaparate en el que se muestran para vender su trabajo a otros profesionales.
5. **El tamaño importa.** Si no puedes o no quieres sentarte y tu altura puede interferir en la visión de los demás, sitúate al fondo.
6. **Cuatro personas sentadas ven mejor que una de pie. No esperes a que te lo pidan.** Crea tu espacio y siéntate en el suelo para que puedas compartir la experiencia con más gente.
7. **Los últimos no son los primeros.** Busca siempre el mejor ángulo de vista, pero recuerda que somos muchas personas y que todas tenemos el mismo derecho.
8. **No dejes solos a los más pequeños.** Comparte con ellos la experiencia de las artes de calle. Y si en la familia hay algún miembro de 4 patas, cuida también de él, no lo dejes suelto.
9. **Levanta la mano siempre que los artistas reclamen colaboración.** Y sigue sus indicaciones en todo momento, tanto si te sacan a la palestra como si no.
10. **Sonríe, llora, aplaude, juega, emocionate...** Ellos también te están viendo a ti.
11. **Deja y déjate sorprender.** Si ya has visto el espectáculo, recuerda que al mismo tiempo pueden estar sucediendo otros tan buenos en algún otro escenario.
12. **Fíjate en cómo se transforma el espacio urbano.** A partir de ahora lo verás con otros ojos.
13. **Si ves un banco, siéntate; si ves una fuente, bebe; si ves un wc, úsalo.** Nunca sabes cuándo podrás volver a tenerlo a mano.
14. **Deja todas tus preocupaciones en modo silencio (esto incluye el móvil).** Pocas cosas son tan importantes como el aquí y el ahora. Mira con tus propios ojos, olvídate de hacer fotos y videos con el móvil.
15. **Comparte, recomienda, comenta...** Una conversación sobre lo vivido puede enriquecer la experiencia. De viva voz y también #UmoreAzoka.
16. **No dejes que te lo cuenten, ven a Leioa** y presta atención al más mínimo detalle. En cualquier lugar puede estar ese des-tello que te sorprenderá.
17. **Y colorín colorado Umore Azoka ha empezado.**

**HARREMANA / CONTACTO****ANA CAPILLA & JULIA FÄRBER**

Ana Capilla

(+34) 617 622 054

anacapilla.danza@gmail.com

www.anacapilla.com

ANA CAPILLA & JULIA FÄRBER (Euskadi)

"Basati"

Barruko habitatetik izatea. Intuizioa. Sena. Ezezaguna denerako bidaia, basatia den horretan ibiltzeko. Ezezaguna denerako bidaia, bizi-ibilbide legez. Gorputzean eta espazioan bizi, gure naturaren adierazpide gisa. Enborrak, adarrak, ezkurra... Inpultsua, sendotasuna, zuhurtzia... Topaketa, tau-pada, gardentasuna... Soinua, ahotsa, oihartzuna... Tankera...

Ana Capilla jatorri andaluziarra duen eta Bilbon bizi den sortzaile bisuala da, eta batu egin da Julia Färber mexikarrarekin proiektu honetan. Dantaren eta mugimenduaren lengoaiak baliatu eta performance izatera heltzen da pieza, eta publikoarekiko kontaktua du ardatz.

Ser desde el hábitat interno. Intuición. Instinto. Viaje hacia lo desconocido, para transitar en lo salvaje como recorrido vital. Habitar el cuerpo y el espacio como expresión de nuestra naturaleza. Troncos, ramas, bellotas... Impulso, entereza, audacia... Encuentro, latido, transparencia... Sonido, voz, eco... Presencia...

Ana Capilla, creadora visual de origen andaluz y residente en Bilbao, se une a la mexicana Julia Färber en este nuevo proyecto que transita por el lenguaje de la danza y el movimiento para llegar al performance, con el contacto con el público como eje vertebrador.

**ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES**

Ana Capilla & Julia Färber

MUSIKA / MÚSICA

Abraxos



E

PINOSOLO (P5)
Ostirala / Viernes 20 > 19:00
Larunbata / Sábado 21 > 19:00

**HARREMANA / CONTACTO****BAPATEAN**

Odei Arregi

(+34) 619 929 895

bapateanzirko@gmail.com
www.bapateanzirko.com

BAPATEAN (Euskadi)

"Baserriko porrusalda"

Kozinatzen dugun eran jaten dugu, mai-tatzen dugun eran kozinatu, eta kozina-tzen dugun moduan maitatu. Bizitza, erregetza batean kontaturik. Bi pertsonaia su geldoan. Porrusalda, erregetza aski ezaguna. Gurea, kozinatzeko modu paregabea. Gastronomía, lurreko produktuak, betiko jendea, herri kirolak, famili jakintza, barazi-kiak juliana erara, baratza, slow food-a, Zen filosofia. Jaten duguna al gara? Edo garenetik jaten dugu? Ez dagoelako gauzak egiteko modu bakarra, guk gurea aldarrikatzen dugu. Baserriko porrusalda!

Comemos como cocinamos, cocinamos como queremos y queremos como cocinamos.

La vida contada en una receta. Dos personajes a fuego lento.

La porrusalda, una receta conocida, pero la nuestra, una manera única de cocinarla. Gastronomía, productos de la tierra, gente típica-atípica, deporte rural, sabiduría familiar, corte a la juliana, la huerta, slow food, filosofía Zen.

Lo que se come se cría. ¿O se cría lo que se come?

Porque no hay una manera única de hacer las cosas reivindicamos la nuestra propia: ¡Baserriko porrusalda!

Un espectáculo de humor en el que el público podrá disfrutar de las infinitas posibilidades que esconden las cosas preestablecidas.



E

BOULEVARD UDONDO (M1)
Osteguna / Jueves 19 > 19:00
Ostirala / Viernes 20 > 17:30

EGILEA / AUTOR
ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA
JANTZIAK / VESTUARIO
Bapatean
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
Pep Vila
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
Odei Arregi, Israel Cuadrado

**HARREMANA / CONTACTO**

CÍA. LAURA COBO
Laura Cobo
(+34) 636 566 327
lauracobodanza@gmail.com

CÍA. LAURA COBO (Euskadi) "Señor Smith"

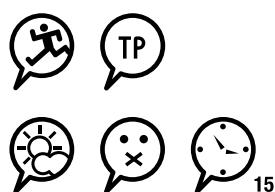


Konpainia gazte honen dantza bikotea Rodney Smith argazkilari estatubatuarraren irudi onirikoetan inspiratzen da, eta herentzia surrealista konposizio geometrikoekin konbinatzentzu. Mugimenduaren bitartez sortzen den begiradari daron nostalgia, edertasuna eta gozotasuna erakusten ditu piezak, eta mundu magikoa islatzen du. Objektuak bizirik daude, argazkiko paperetik ateratzen dira eta ikuslearekin hartu emanean hasten dira.

Un dúo de danza de esta joven compañía, inspirado en las imágenes oníricas del fotógrafo estadounidense Rodney Smith, cuya obra combina la herencia surrealista con composiciones geométricas.

La pieza plasma la nostalgia, belleza y sutileza que emana de su mirada a través del movimiento, recreando un mundo mágico. Los objetos cobran vida, abandonan el papel fotográfico e interactúan con el espectador.

EGILEA / AUTORA
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA
Laura Cobo
KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
María Andrés, Laura Cobo
MUSIKA / MÚSICA
Eugen Moga, Uakti, Moderat



UDALETXEA / AYUNTAMIENTO (F)
Osteguna / Jueves 19 > 18:30
Ostirala / Viernes 20 > 18:00



nh
HOTELES
*Bodas, Bautizos,
Comuniones
y Cumpleaños*

RESTAURANTE NH
LA AVANZADA
Tfno: 944640194
nhlaavanzada@nh-hotels.com



DEABRU BELTZAK (Euskadi) "Su à feu"



Etorkizuneko pertsonaia bitxiek kalea inbaditu eta eraldatzen dute. Kalea zena erritual modernoek eguneroko bizitzaren keinuak integratzeko dituzten leku bilakatzen da, eta munduko hainbat lekutako erritmo eta su primitiboak uztartzen dituzte horretarako. Danborrak, dantza eta sua.

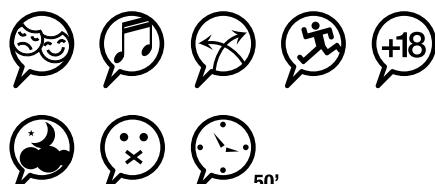
Deabru Beltzak konpainiak 20 urte bete ditu, eta beste behin ere, bere estilo parregabearen erakustaldia egiten du, ikusleei gongidapen bat luzatuz kalea erritmo, argi, bizi, magia eta magnetismoz beterikoa jai bilakatzeko.

"Su à feu" ikuskizunak "Les tambours de feu" eta "Bande déplacée" lanekin hasitako trilogía osatzen du. Lan horiek Umore Azokan izan dira aurrez, eta munduan zehar ere ibili dira hamaika emanaldi eskaeinaz.

Curiosos personajes del futuro invaden la calle transformándola en un espacio en el que los rituales modernos integran gestos de la vida cotidiana con ritmos de diversas partes del mundo y fuego primitivo. Tambores, danza y fuego.

La compañía Deabru Beltzak cumple 20 años y, una vez más, hace gala de su reconocible estilo invitando al público a transformar la calle en una fiesta de ritmo y luz, vital, mágica y magnética.

"Su à feu" es el espectáculo que completa la trilogía iniciada con "Les tambours de feu" y "Bande déplacée", con los que ya participaron en anteriores ediciones de Umore Azoka y han recorrido el mundo realizando innumerables representaciones.



50'



BOULEVARD (IBILTARIA / ITINERANTE 1)
Osteguna / Jueves 19 > 22:30
Ostirala / Viernes 20 > 23:30



LAGLO ZIRKDANTZA & COMPAÑÍA (Euskadi) "Entre cuatro tiempos"

Zuzeneko musika pieza bakarrarekin, munduaren txoko honetan bizi ditugun lau urtaraoak igarotzen dituzte zintzilik dauden lau gorputzek.

Uraren jariokortasuna, haizearen zoramen, haizearen laztanak, eta gure alderik basatiena kanporatzen duen suaren energia.

Natura aldatzen doan heinean aldatzen doan ikuskizuna.

Cuatro cuerpos suspendidos que transitan las cuatro estaciones que vivimos en esta región del mundo al ritmo de una sola composición musical interpretada en directo.

La fluidez del agua, la locura del viento, las caricias de la brisa y la energía del fuego que saca nuestra parte más salvaje.

La artista aérea Gloria Peón nos presenta el que es el primer trabajo de su recién creada compañía. Un espectáculo de danza vertical, circo y música que, como la tierra misma, está en constante transformación.

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN Gloria Peón

HARREMANA / CONTACTO
LAGLO ZIRKDANTZA & COMPAÑÍA
Gloria Peón
(+34) 687 831 541
laglozirkodantza@gmail.com
www.laglocirco.com



30'



ERREKALDE PLAZA (C1)
Osteguna / Jueves 19 > 00:00
Ostirala / Viernes 20 > 00:00

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
Gloria Peón
KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA
Gloria Peón, Bego Kregó
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
Maite Kaltzakorta, Zuriñe Burgoa, Federica Sacotelli, Naiara Bilbao, Gloria Peón
MUSIKA / MÚSICA
Martin Calo, Ander Sánchez, Bittor Pastor
ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA
Dolo Navas



LARRUA (Euskadi) "Larrua"

Arrazoiketarik gabeko bi gorputz, azala folio zuria bailitzan lurzoru anbigoan, hitzak existitzen ez diren lekuaren. Tenperaturak, ehundurak, kontaktu fisikoaren bitartezko ezagutza, ukituz, urratuz, sakatuz, ferekatzu... Kontaktua igorlea da, azala hartzalea eta mugimenduaren motora, zirraren igorlea.

Dos cuerpos sin raciocinio, la piel como un folio en blanco en un terreno ambiguo en el cual no existen las palabras. Temperaturas, texturas, reconocimiento a través del contacto físico, tocando, rasgando, presionando, acariciando... El contacto como emisor, la piel como receptor y motor del movimiento, como transmisor de emociones.

HARREMANA / CONTACTO

LARRUA
Aritz Lopez
(+34) 634 452 872
lopez.aritz@gmail.com

Jordi Vilasecaren dantzari eta koreografo katalanaren eta Aritz López dantzari gasteiztarraren ikerketa eta sorkuntza proiektua da "Larrua", breakdance eta dantza garaikidearen arteko hizkuntza komuna bilatzeko duena.

Larrua es un proyecto de investigación y creación coreográfica del bailarín y coreógrafo catalán Jordi Vilaseca y el bailarín gasteiztarra Aritz López, que busca un lenguaje común entre el breakdance y la danza contemporánea.

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA

Jordi Vilaseca

EGILEA / AUTOR

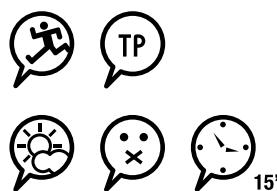
Aritz López

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Aritz López, Jordi Vilaseca

MUSIKA / MÚSICA

Machinefabriek



UDALETXEA / AYUNTAMIENTO (F)

Osteguna / Jueves 19 > 19:30
Ostirala / Viernes 20 > 19:00

franco.eus





HARREMANA / CONTACTO

MALAS COMPAÑÍAS ZIRKO TALDEA

Mikel Pikaza

(+34) 638 888 410

info@malaskompanias.com

www.malaskompanias.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Agurtzane Intxaurraga

EGILEA / AUTOR

Malas Compañías Zirko Taldea

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Aritz Rodriguez, Diego Aimar, Mikel Pikaza

MUSIKA / MÚSICA

Carlos Imaz

MALAS COMPAÑÍAS ZIRKO TALDEA (Euskadi)

"Letter, eskutitz baten bidaia. El viaje de una carta"

Gutunek gure ahotik irten ezin diren hitzak esateko balio dute, gutunek zain gauden hitzen oihartzuna ekartzen digute. Bainan bide horretan gauza asko gerta daitezke eta sarritan bide hori, bidaia hori, bihurtzen da benetan axola duena, benetako protagonista.

Gaur egun Malas Compañías euskal zirkuren adierazle nagusienetarikoa da, zortzi urteko ibilbidean, hainbat ikuskizun eskaini ditu estilo propioa sortuz. Horri esker, Euskal Herriko antzerkiaren hitzordua nagusietan ibili da, baita estatukoetan eta nazioartekoetan ere.

Diziplina ezberdinen arteko oreka, publikoarekiko gertutasuna, zurrara eta senttsazio ezberdinak transmititzeko grina dira ikuskizun ikusgarri eta hunkigarriak egiteko duten sekretua.

"Letter" seigarren ikuskizuna dute, antzerkia eta zirkua, umorea eta poesia nahasten dituena.

Las cartas sirven para expresar las palabras que no pueden salir de nuestra garganta, nos traen los ecos de las palabras que anhelamos escuchar... pero en el camino pueden ocurrir muchas cosas y, a menudo, ese camino, ese viaje, se convierte en el verdadero protagonista.

Malas Compañías es un joven grupo del denominado nuevo circo con más de ocho años de trayectoria, en los cuales ha recorrido la escena vasca, estatal e internacional. Su secreto: el equilibrio de disciplinas, la cercanía con el público y el deseo de transmitir emociones y sensaciones.

"Letter" es su sexto espectáculo recién estrenado en sala y que ahora llevan a la calle. Una sabia mezcla de teatro, circo, humor y poesía.



ALDAPA AUDITORIOA (L)

Ostirala / Viernes 20 > 22:30

Larunbata / Sábado 21 > 13:30



50'



HARREMANA / CONTACTO

MARKELIÑE

Joserra Martínez

(+34) 605 700 284 / 946 733 257

markeline@markeline.com

www.markeline.com

MARKELIÑE (Euskadi)

"Crusoe"

Crusoek bere kabuz jaten, eta ingurarekin eta izaki erreals eta irudizkoekin harremanetan egoten ikasten du. Bere uhartetik, denbora eta itsasontziak pasatzen ikusten ditu, baina ez dira gelditzen. Crusoek, azkenik, lortzen du bizitza lasaia eraman ahal izatea Viernesekin batera. Bere bizitza, itsas zabaleko itsasontzia bezala, urrutian ikusten du pasatzen. Nor ez da sekula sentitu naufrago bere uhartean?

2015eko Umore Azokan Euskadiko Kaleko Ikuskizunen Onenaren saria lortu zuen Markeliñen konpainiak "Andante" lanarekin. Daniel Dafoeren testuan inspiratzen da oraingoan, itsaso zaporea duen istorio propioa sortzeko, bizitzari buruzko metafora.

Crusoe aprende a comer por sus medios, a relacionarse con su entorno y con seres reales e imaginarios. Desde su isla ve pasar el tiempo y los barcos, sin que ninguno se detenga. Crusoe, finalmente, consigue vivir una vida apacible acompañado de Viernes. Una vida que, como un barco en alta mar, sigue pasando a lo lejos. ¿Quién no se ha sentido como un naufrago solitario en su isla?

Markeliñen, Premio Umore Azoka 2015 al Mejor Espectáculo Callejero de Euskadi con "Andante", se inspira en esta ocasión en el texto de Daniel Dafoe para crear una historia propia con sabor a mar y a mundo marino, una metáfora sobre la vida.



EGILEA / AUTOR

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Markeliñen

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

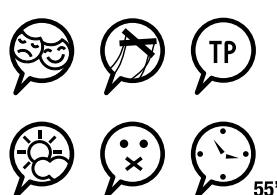
Fernando Barado, Jon Koldo Vazquez, Itziar Fragua, Sandra F. Aguirre, Paco Trujillo, Jon Kepa Zumalde, Roberto Castro

MUSIKA / MÚSICA

Roberto Castro

ESZENOGRAFIA/ ESCENOGRAFÍA

ATX Teatroa



55'

BOULEVARD UDONDO (M3)

Osteguna / Jueves 19 > 20:30

Ostirala / Viernes 20 > 19:00

**HARREMANA / CONTACTO**

MATXALEN BILBAO
Matxalen Bilbao
(+34) 666 839 267 / 944 912 452
matxalien@yahoo.es
www.matxalenbilbao.es

**MATXALEN BILBAO (Euskadi)
"Gear"**

Taldea da gaia. Gizabanako taldearen barruan. Mendekoa-independentea. Matxalen Bilbaoren konpainiako sei dantzarien elkar bilatzen dute, elkar jarraitzen dute, elkartzen dira, banatzen dira, eta beren gorputzkin, egoera desberdinak gurutzatzen dituzte W.A. Mozart eta J.S. Bach-en musikarekin. Beren mugimenduak antolakuntza, migrazio, aruntasun eta singulartasun prozesuetan oinarritzen dira paisaia gizatiar, fisiko eta emozionalak sortzeko plano poetiko baten barruan.

Lan honetan, Matxalen Bilbaok zuzendaritzaz hartzen du eta ia azken 20 urteotan egin duen lanaren oinarria biltzen du: gorputzaren eta dantzaren egituren azterketa, mugimenduaren bidez, diskurtsoa eraikitzeo.

El grupo como temática. El individuo dentro del grupo. Dependiente-independiente.

Los seis jóvenes bailarines de la compañía de Matxalen Bilbao se buscan, se siguen, se reúnen, se separan y viajan a través de diferentes situaciones con sus cuerpos sobre música de W.A. Mozart y J.S. Bach. Sus movimientos se basan en procesos de organización, migración, ligereza y singularidad para crear paisajes humanos, físicos y emocionales, dentro de un plano poético.

EGILEA / AUTORA
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
Matxalen Bilbao

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

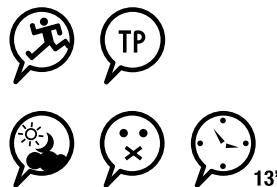
Natalia de Miguel, Nerea Martínez, Mikel del Valle, María Andrés, Natalia García, Nekane Mendizábal

KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA**JANTZIAK / VESTUARIO**

Matxalen Bilbao e intérpretes

MUSIKA / MÚSICA

A. Mozart, J.S. Bach



UDALETXEA / AYUNTAMIENTO (F)
Osteguna / Jueves 19 > 21:30
Ostirala / Viernes 20 > 20:30

**HARREMANA / CONTACTO**

NUI DANZA
Begoña Martín -Treviño
(+34) 677 349 861
nui.danza@gmail.com

**NUI DANZA (Euskadi)
"Manar"**

"Manar"-en interprete bat, bi esku eta zenbait paisaia daude.

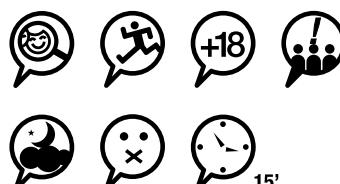
"Manar"-en ez dago testurik. Hitzak aho barruan ezkutatuta daude eta eskuak dira hitz egiten dutenak. Harremenei buruz mintzo dira, elkartzeek eta desadostasunez. Dantzatzen eta jolasten dakiten eskuak dira, "beldur", "zeru" edo "musu" esateko beste modu batzuk aurkitzen dituzten eskuak. Barruko mikroikuskizun poetikoa.

En Manar hay una intérprete, dos manos y unos cuantos paisajes.

En Manar no hay texto. Las palabras están escondidas dentro de la boca y son las manos quienes se expresan, quienes hablan de relaciones, de encuentros y desencuentros. Manos bailando, manos jugando, manos descubriendo otros modos de decir miedo, cielo o beso.

Un microespectáculo íntimo y poético.

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
Nui Danza
ANTZEZLEA / INTÉPRETE
Begoña Martín-Treviño
ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA
Optah Design & Arts
JANTZIAK / VESTUARIO
La Funambulista



Leku mugatuak (20 pertsona).
Lehentasuna profesionalentzat.
Sarrera ikuszkuna hasi baino 15' lehenago
espazio berean eskura daiteke /
Aforo limitado (20 personas).
Acceso preferente profesionales acreditados.
Recogida de entrada en el propio espacio 15'
antes de cada pase

MOLINO ELEXALDE ERROTA (D)
Osteguna / Jueves 19 > 00:00
Ostirala / Viernes 20 > 22:00 / 23:00
Larunbata / Sábado 21 > 22:00 / 23:00 / 00:00



ORGANIK DANTZA-ANTZERKI (Euskadi) “Irrintzi”

“Irrintzi” garrasi karrankari, ozen eta luzeada, hats bakarreko, euskaldunek poza erakusteko botatzen dutena. Bat-bateko garrasi askatzailea, oraindik ere, erromeria, jai eta poz adierazpenetan entzun daitekeena, entzulearengan enpatia eta zirrara sortuz.

“Irrintzi” es un grito estridente, sonoro y prolongado, de un solo aliento, que los vascos lanzan en señal de alegría. Un grito espontáneo y liberador que se oye todavía en fiestas, romerías y otras manifestaciones de alegría y que genera empatía en el oyente y emociona.

HARREMANA / CONTACTO

PORTAL 71. Producciones culturales
Rocío Pindado Larrea
(+34) 635 708 999 / 944 100 798
rocipindado@portal71.com
www.portal71.com

Beren azken lan honetan, dantza, antzerkia, musika eta umorea nahasten dituzte Organik-ekoek, eta artikulazioetan arazoak izanik mugitzen diren bi atso aurkezten dituzte. Atsoek gaztaroa oroitu, eta une batez, iragan hartara itzultzea lortzen dute, alai eta pozik, irrintziaren musika oihartzun horiei esker.

En este su último trabajo, en el que mezclan danza, teatro, música y humor, Organik presenta a dos ancianas que se mueven con limitaciones articulares pero que al recordar su juventud regresan momentáneamente a ese pasado de manera eufórica gracias a esos ecos musicales del irrintzi.

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Natalia Monge

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

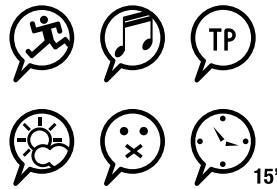
Laurentx Etxemendi, Helena Golab, Natalia Monge

MUSIKA / MÚSICA
Laurentx Etxemendi

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA

Helena Golab, Natalia Monge

JANTZIAK / VESTUARIO
Organik



UDALETXEA / AYUNTAMIENTO (F)

Osteguna / Jueves 19 > 20:30
Ostirala / Viernes 20 > 18:30

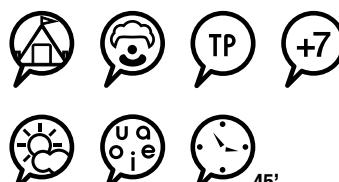
PHILO & JOLE (Euskadi) “Mr. Pichichi”

“Mr. Pichichi” edo “Onenak ez du inoiz irabazten” futboleko bi aitzindarien benetako istorioan oinarritutako clown ikuszkizuna da. Rafael Moreno Aranzadi Pichichik eta Fred Pentland Misterrak utzitako azaleko irudiak bi garaileren oromenea dakarkigu. Baina Pichichik bere azken partida non jokatu zuen ikusteak edo Misterra zer talde entrenatzen hasi zen jakiteak aukera ematen digu beren bizipenak hobeto ulertu eta arrakastarako dugun etengabeko grina baretzeko.

“Mr. Pichichi” o “El mejor nunca gana” es un espectáculo de clown que se inspira en las experiencias reales de dos pioneros del fútbol; Rafael Moreno Aranzadi “Pichichi” y Fred Pentland el “Mister”. Su imagen nos ha dejado el recuerdo de dos ganadores natos. Pero descubrir de qué jugó “Pichichi” en su último partido en San Mamés o cuál fue el primer equipo que entrenó el “Mister”, nos ayudará a comprender mejor sus historias y aliviar así nuestras expectativas insaciables de éxito.

HARREMANA / CONTACTO

PHILO & JOLE
Roberto Ferro
(+34) 944 001 196 / 635 724 073
robertoferro@gmail.com



ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Pablo Ibarluzea, Endika Salazar

EGILEA / AUTOR
ANTZEZLEA / INTÉPRETE
Roberto Ferro

E

UDALETXEA / AYUNTAMIENTO (F)
Larunbata / Sábado 21 > 13:30 / 17:30

**HARREMANA / CONTACTO****PLATAFORMA TIRANTE**

Estibaliz Villa

(+34) 644 433 373 / 946 534 355

plataformatirante@gmail.com

www.plataformatirante.org**ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN**

Estibaliz Villa, Jose Ibn

KANPOKO BEGIRADA / MIRADA EXTERNA

Ander Lipus

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Nélida Ranedo, Marie Toure, Dairi Brown, Estibaliz Villa

MUSIKA / MÚSICA

José Manuel Gutiérrez

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA

Iñaki Aginaga

JANTZIAK / VESTUARIO

Ane Pamparacuatro

PLATAFORMA TIRANTE

COLECTIVO ARTÍSTICO (Euskadi)

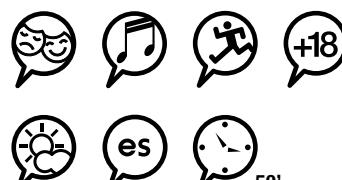
"Tras la frontera"

Alambre-hesi handia. Muga gaindiezinen aurrean ehunka iheslari pilatzen dira, akituta, beren txartelaren bila. Eta nora eramango ditu txartel horrek? Bada... Urteko lehiaketarik dibertigarienara! Nor sartuko da? Gaur, agian, zure txanda izango da, baina zein aldetan?

Antzerkia, musika eta dantza nahasian. CEAR (Iheslariei Laguntzeko Espainiako Batzordea) Memoriak proiektutik sortutako ikuskizunak satira eta gizarte kritika barra-barra ditu, eta historikoa bezain gaurkoa den gai bat du ardatz: iheslariak.

Una gran alambrada. Ante la infranqueable frontera se dan cita cientos de refugiados extenuados y agolpados en busca de su pasaje hacia... ¡El concurso más divertido del año! ¿Quién entrará? Hoy igual te toca a ti, pero ¿en qué lado?

Mezcla de teatro, música y danza en un espectáculo que nace del proyecto Memorias de CEAR (Comisión Española de Ayuda al Refugiado), con claras dosis de sátira y crítica social sobre un tema tan histórico como actual: los refugiados.



E

BOULEVARD (J3)
Ostirala / Viernes 20 > 19:00
Larunbata / Sábado 21 > 20:00

**HARREMANA / CONTACTO****SAINETE COMPAÑÍA**

Roger Peña

(+34) 655 391 685 / 608 059 576

ccircoelsainete@gmail.com

www.ciasainete.com

SAINETE COMPAÑÍA (Euskadi)

"Lo que nos dejaron"

Etsipenez beteriko mundu batean, munduauren amaiera dirudienean, bi pertsonaiak beren ahotsa eta bizitza aurkitu behar dituzte beren existentzia eta zoramenari justifikazioa topatu ahal izateko.

Malabarismoa, sokak eta oreak nahasi, eta estética minimalista duen zirku ikuszkizun garaikidea da "Lo que nos dejaron". Giro poetikoa sortzen du ikuskizunak, eta lagungarria da hori apokalipsiaren tankeera duen zerbaitei buruz hausnartzen dabiltzan bi pertsonaia horiek ezagutzeko.

En un mundo de desesperanza, en una especie de fin del mundo, dos personajes necesitan encontrar su voz y su vida, y encontrar así una justificación a su propia existencia y a su locura.

Espectáculo de circo contemporáneo con una estética minimalista que mezcla malabares, cuerdas y equilibrios para crear una atmósfera poética e indagar en las emociones de estos dos personajes que reflexionan sobre una especie de fin del mundo.



E

ALDAPA AUDITORIOA (L)
Larunbata / Sábado 21 > 17:00
Igandea / Domingo 22 > 12:30

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Ignacio Herrero (compañía Yi Fan)

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Ane Clara Cuervas, Roger Peña

KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA

Antonio Vargas (Zen del Sur)

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA

Sainete Cía.



SUHAR PREST ZIRKO TALDEA (Euskadi) “Paradoxa”

Paradoxa pneumatiko-hilerri batean bizi da eta gure burua ezagutzeko bidaia proposatzen digu. Zuzeneko musika, eta soka, trapezio eta orea-jokoekin, pertsonaia xelebre honek publikoa berak bizi dituen egoera eta zirrarekin identifikatzea du helburu.

Jolaserako gonbitea egiten duen ikuski-zuna. Pneumatikoen oso modu berezian erabiliz Suhar Prest Zirkon Taldeak erakus-ten duelako inguratzengaituen guziarekin jolas daitekeela.

Paradoxa vive en un cementerio de neumáticos y nos propone un viaje hacia el descubrimiento de nosotros mismos. Con música en directo y con ejercicios de cuerda, trapecio y equilibrio, este peculiar personaje busca que el público se identifique con las situaciones y emociones que vive.

Un espectáculo que invita al juego, ya que mediante una imaginativa utilización de los neumáticos, Suhar Prest Zirkon Taldeak demuestra que se puede jugar con todo lo que nos rodea.

HARREMANA / CONTACTO

SUHAR PREST ZIRKO TALDEA
Izaskun Agirresarobe
(+34) 656 767 068
izaskun@suharprest.com
www.suharprest.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Izaskun Agirresarobe, Jon Ariño

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Izaskun Agirresarobe, Harry Bird

MUSIKA / MÚSICA

Harry Bird

ESZENOGRAFIA/ ESCENOGRAFÍA

Ederkalde, NV Recycling

JANTZIAK / VESTUARIO

Danel Santos



BOULEVARD UDONDO (M1)

Larunbata / Sábado 21 > 18:30 (eu) / 22:30 (es)



TIO TERONEN SEMEAK (Euskadi) “FreshCool”

Jende askok dantzu du Raphaelen kantaren bat bere bizitzako uneren batean, baina zenbat jende saiatu da haren kantak euskal dantza herrikoiekin nahasten? Tira, ba Tio Teronen Semeak bai, eta harrigarriena da ongi gelditzen dela.

Hay mucha gente que en algún momento de su vida ha bailado alguna canción de Raphael, pero ¿cuánta gente ha intentado bailarla como si fuera un baile popular vasco? Bueno, pues los bailarines de la compañía Tio Teronen Semeak sí, y lo curioso es que consiguen que encaje.

“FreshCool” ikuskizunak aurreskuaren soiltasuna eta ganberrokeria batzen ditu umorez betetako saioan. Euskal dantza bitxiak izango dira, baina funtsean euskal dantzak dira hala ere.

“FreshCool” aúna la celeridad del aurresku y el gamberrismo en un peculiar espectáculo lleno de humor. Peculiares sí, pero Euskal dantzak en cualquier caso.

HARREMANA / CONTACTO

TIO TERONEN SEMEAK
Aritz Salamanca
(+34) 646 384 770
artzst@hotmail.com

EGILEA / AUTOR**KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA**

Aritz Salamanca, Tío Teronen Semeak

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

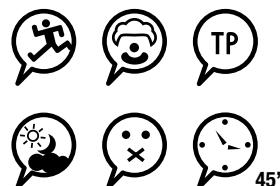
Aritz Salamanca

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Aritz Salamanca, Iker Sanz, Mederi Orbiso, Ander Domingo, Anton Fernandez, Xuban Iragorri, Jon Iragorri, Aritz Olarte, Ekain Susperregi, Eneko Iparragirre, Mikel Urdampilleta, Unai Etxebeste, Haritz Olaziregi, Beñat Begiristain, Alai Goñi

MUSIKA / MÚSICA

Eider Olasagasti, Joseba Etxegoien,
Gorka Daguerresar, Mikel Zubiria



MENDIBLE (N)

Ostirala / Viernes 20 > 22:00
Larunbata / Sábado 21 > 19:00

TRAPU ZAHARRA (Euskadi)

"A cal y canto"



EGILEA / AUTOR
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
Javi Alonso
ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES
Santi Ugalde, Gemma Martínez
ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA
CIG

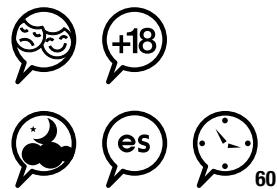
Hirurogei urteren bueltan dabiltsan senaremaizeak nekez bizi dira beren 31 urteko semearekin, Koldorekin. Sekula lan egin ez duen gaztearekin, alegia. Egoera sostengaezin hori dela-eta, kalera ateratzen dira gurasoak oso protesta beretza egitera. Bitartean, kontraesan zaharrak berpiztuko dira, estu bizi den bikotea oraindik gehiago aztoratzuz.

Un matrimonio al borde de los sesenta malvive con su hijo Koldo, de 31 años, que no ha trabajado jamás.

Esta insostenible situación lanza a los padres a la calle a hacer una protesta de lo más singular. En su transcurso renacerán viejas contradicciones que descolocarán a esta angustiada pareja.

HARREMANA / CONTACTO

TRAPU ZAHARRA
Bernar Rementeria
(+34) 943 314 701 / 616 370 025
info@trapuzaharra.com
www.trapuzaharra.com



E

BOULEVARD UDONDO (M1)
Ostirala / Viernes 20 > 21:00



EGILEA / AUTOR
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
Txema Ocio
ANTZEZLEAK / INTÉRPRETES
Mikel Laskurain, Esti Curiel
ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA
CIG

TRAPU ZAHARRA (Euskadi)

"Ongi etorri Findemundo"

Lluvia neska mistiko xamarra da eta krontea galdu du bere aura garbitzeko die-ta jasanezina egiten ari zela. Bainaz ametsanetan, begitazio bat izan du: munduaren amaiera helduko da 15 egunen buruan. Ezin astirik galdu, eta itzartz bezain laster, buru belarri jartzen da bere amamarekin estralurtarrek hautatuak batuko dituzten leku zehatzta aurkitzeko.

Lluvia es una chica un tanto mística que ha perdido el conocimiento a causa de una insufrible dieta para limpiar su aura. Pero en un sueño ha tenido una visión: el mundo se va a terminar en 15 días. No hay tiempo que perder y nada más despertar se pone manos a la obra junto a su abuela para encontrar el punto exacto donde los extraterrestres recogerán a los elegidos.



BOULEVARD UDONDO (M1)
Larunbata / Sábado 21 > 13:00



ZANGUANGO TEATRO (Euskadi) "Flux"

Alfonbra gorri bat haren gainetik igarotzen den guztia edertzen duen eszenatoki bi-hurtzen da kale erdian. Egoera iheskorak sortzen dira, han dabiltzan oinezkoekin. Jolasak, umoreak eta absurdua giza jokabide eta harremanei buruz hausnarketa egitera garamatzate.

En mitad de una calle, una alfombra roja se convierte en un escenario que realza todo lo que pasa. Se plantean situaciones fugaces, de transeúntes casuales.

Juego, humor y absurdo nos llevan a una reflexión sobre el comportamiento y las relaciones humanas.

"Flux", fluxuak, jolas eta partaidetzarako gonzitea da. Elkarri begiratzeko gonzitea, kalea komunikazio eta jolas eremu bihurtzeko.

"Flux", flujos, es una invitación al juego y a la participación. Una invitación a mirarnos unos a otros para transformar la calle en un espacio de comunicación y diversión.

HARREMANA / CONTACTO

ZANGUANGO TEATRO PRODUCCIONES SL
Miguel Muñoz Montoro
(+34) 617 322 302 / 945 378 224
teatrozanguango@gmail.com
www.zanguangoteatro.com

EGILEA / AUTOR

Creación colectiva

ZUENDARITZA / DIRECCIÓN

Miguel Muñoz Montoro

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Txubio Fdez. de Jáuregui, Miguel Garcés, Laia Cabrera, Begoña Kregó

JANTZIAK / VESTUARIO

Enriqueta Vega, Fernando Arzuaga

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA

Zanguango Teatro



BOULEVARD (IBILTARIA / ITINERANTE 3)
Ostirala / Viernes 20 > 20:00
Larunbata / Sábado 21 > 17:00

en KULTUR-LEIOAn

MEETING POINT

 artekale

Euskal Herriko Kale Arteen Elkarte
Asociación de Artes de Calle del País Vasco

www.artekale.org

**HARREMANA / CONTACTO**

PORTAL 71. Producciones culturales
Rocío Pindado Larrea
(+34) 635 708 999 / 944 100 798
rocipindado@portal71.com
www.portal71.com

EGILEA / AUTOR**ANTZEZLEA / INTÉPRETE**
Antonio J. Gómez**ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN**
Aitor Basauri, Antonio J. Gómez**ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA**
Fabián Huertes, Ana Molina**JANTZIAK / VESTUARIO**
Marga Molina, Ana Molina

EL GRAN DIMITRI (Andalucía)

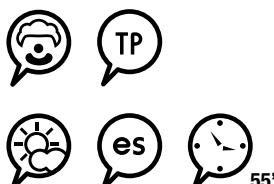
"Cirkusz Rupt"

Bukatu dira sarrerak. Europako zirku konpainia garrantzitsu batek emanaldia du gaur, eta publikoa zain dago. Heltzean dauden artistei harrera egiteko dena prest dagoela dirudi. Bainaz zerbaitek atzertzen du hasiera. Zerbaitek edo, hobeto esanda, norbaitek: konpainiako teknikariak zehazki. Ukondoak zuelako lortu zuen lanpostua eta antzezle izateko ametsa bete nahian dabil. Ikuskizuna atzeratu egin behar du, beraz, artistak heltzean daudenean.

Dimitri Leioara dator berriro bere "The Great Circus Show" lehen ikuskizunaren bigarren zatiarekin. Ergel batek, espero barik, artista handia dela erakusteko bere aukera nola aurkitzen duen kontatzen duen istorioa. Irudimenik ez zaio falta.

Las entradas están agotadas. Una importante compañía de circo europea actuará hoy, el público espera expectante. Todo parece listo para recibir a los artistas que están a punto de llegar. Pero algo retrasa el comienzo. Algo, o más bien alguien: el técnico de la compañía. Entró de enchufe e intenta cumplir su sueño de actuar, así que necesita retrasar el show ante la inminente llegada de los artistas.

Dimitri regresa a Leioa con la secuela de su primer espectáculo "The Great Circus Show", la historia de cómo un gran idiota encuentra por accidente la esperada oportunidad para demostrar al mundo el gran artista que es. Ingenio no le falta.



BOULEVARD (J1)
Osteguna / Jueves 19 > 19:00
Ostirala / Viernes 20 > 17:30

**HARREMANA / CONTACTO**

LA BANDA DE OTRO
Daniel Foncubierta
(+34) 651 370 600
labandadeotro@gmail.com
www.infoncundibles.com/la-banda-de-otro

LA BANDA DE OTRO (Andalucía)

"Yee-haw!"

Yee-Haw! berotasun garrasia da, poztasun oihua, Mendebalde zaharra gogora dakarkigun zoriontasun onomatopeia hutsa... Hura entzun eta badoa gure go-goa... Andaluzianako lur zaharretara. Danba, danba! Yee-haw! Kanpotar, ikuskizun honetan, kostata bereiziko dituzu musikariak, malabaristak eta pailazoak, baina seguru algara bat baino gehiago aterako duzula zorrotik. La Banda de Otro kolpea jo nahi du country, ragtime eta bluegrassean inspiratuta, eta hobetzu ez galtzea, seguru egon ahal baitzara, azkenean, eurek hartuko dutela kolpea. (Des)kontzertu hutsa.

Yee-Haw es un grito de entusiasmo, una expresión de alegría, pura onomatopeya de la felicidad que nos traslada al viejo Oeste... de Andaluziana.

¡Pañum, pañum, yee-haw! Forastero, en este espectáculo te costará distinguir músicos, malabaristas y payasos, pero seguro que desenfundas alguna que otra carcajada. La Banda de Otro está tramando un gran golpe inspirado en el country, el ragtime y el bluegrass, y más te vale no perderlo, porque seguro que al final el golpe lo reciben ellos.

Puro (des)concierto.



E

ALDAPA AUDITORIOA (L)
Osteguna / Jueves 19 > 20:00
Ostirala / Viernes 20 > 19:00

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
Mirada externa: Francisco Torres
Oído externo: Lluís Gómez

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
Daniel Foncubierta, José Alberto Foncubierta, Rafael Díaz Ramírez

MUSIKA / MÚSICA
Earl Scruggs

JANTZIAK / VESTUARIO
Mª del Carmen Campano

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA
Elisabetta Cau



HARREMANA / CONTACTO

NOLETIA
Rosa Colell
(+34) 657 080 702
rosa.coell@noletia.com
www.noletia.com

NOLETIA (Andalucía) “Ludo”

Jolasteari uzten diogu nagusi egiten garela ala nagusi egiten gara jolasteari uzten diogulako? Zirkua jolas al da?
“Ludo” jolasaren munduan oinarritutako pieza da, eta bertan, jolas oso ezagunak zirkuko teknikekin nahasten dituzte zazpi pertsonaiek, hala nola, baskula, orekajoak edo akrobaziak.

“Ludo” giro jakin bat da, egoera ludiko bat. Ikuskizun alai eta neurria, umorez betea, jolasera gonbit garbia. Andaluziako zirkuan dagoen talentua eta Noletiak ekoitzitako zirku garaikideko lehen ikuskizuna elkartzen ditu proposamenak.

¿Dejamos de jugar porque nos hacemos mayores o nos hacemos mayores porque dejamos de jugar? ¿Es el circo un juego? “Ludo” es una pieza basada en el mundo del juego, en la cual siete personajes entremezclan juegos más que reconocibles con técnicas circenses como la báscula, los equilibrios, las acrobacias o los malabares.

“Ludo” es una atmósfera; un estado lúdico. Un espectáculo alegre y reflexivo, cargado de humor, con una clara invitación a divertirse. Una propuesta que reúne a buena parte del talento del circo andaluz y el primer espectáculo de circo contemporáneo producido por Noletia.

EGILEA / AUTOR ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Antonio J. Gómez

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Dario Dumont, Greta García Jonsson, Claudia Ortiz, Carmine Piccolo, Francisco Caravaca, Antonio J. Gómez, Manolo Zamora

MUSIKA / MÚSICA

Morten Jespersen

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA

Carlos Monzón



ALDAPA AUDITORIOA (L)
Osteguna / Jueves 19 > 21:30
Ostirala / Viernes 20 > 21:30



HARREMANA / CONTACTO

PEPE DE LA BLANCA
Pepe de la Blanca
(+34) 958 636 285 / 616 813 937
josedelablanca@gmail.com

TRESPERTÉ CIRCO TEATRO (Andalucía) “Oopart: historia de un contratiempo”

Apurtu berri da denboraren makina. Kea dario, txinpartak ateratzen dira. Barruan, kasko, betaurreko eta teknologia anakronikoa duten lau bidaiai daude. Ezer ez da dirudiena abentura honetan. Eta gaurkoa ez da edonolako eguna. Denbora manipulatzeak ondorioak ekar ditzake...

Steampunk estilokoa, Julio Verne eta H. G. Wells-en idatzietan oinarritutako obra da, kalea zirku pista bilakatuko duena. Porteak, orekak, baskula, akrobaziak... Grabitatearen legeari desafío egingo dionten zirkuko teknika liluragarri guztiak baitera ikuskizun bakarrean.

La máquina del tiempo acaba de estropearse. Humea, saltan chispas. En su interior cuatro viajeros ataviados con cascos, gafas y tecnología anacrónica. Nada es lo que parece en esta aventura. Y hoy no es un día cualquiera. Manipular el tiempo puede tener sus consecuencias...

Una obra de temática steampunk inspirada en las obras de Julio Verne y H. G. Wells que transformará la calle en una pista de circo. Portés, equilibrios, báscula, acrobacias... Todas esas maravillosas técnicas circenses que retardarán las leyes de la gravedad.

EGILEA / AUTOR Antonio J. Gómez, Tresperté Circo Teatro

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Antonio J. Gómez

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Claudia Ortiz, Carmine Piccolo, Paco Caravaca, Luis Ayuso

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA

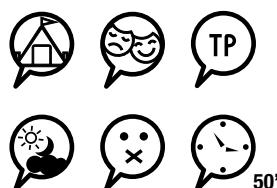
Carlos Monzón

KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA

Tresperté Circo Teatro

MUSIKA / MÚSICA

Iván Monje



PLAZA ERREKALDE (C2)
Larunbata / Sábado 21 > 22:30
Igandea / Domingo 22 > 12:00

**HARREMANA / CONTACTO****YEYO GUERRERO PRODUCCIONES**

Yeyo Guerrero

(+34) 619 061 572

yeyoguerrero@hotmail.com

info@yeyoguerrero.com

www.yeyoguerrero.com

YEYO GUERRERO PRODUCCIONES (Andalucía)

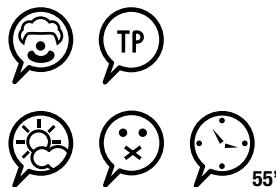
"Surfer Clown"

Kate Slata jaio zenean, amak urak bota eta berak surfeatu egin zituen. Geroztik, olaturik onenaren bila bidaiatzen dabil, baina olatuak beharrean bestelakoak tartekatzen zaizkio bidean... Bera berera. Surf musika, surf gosaria, surf xerloak, eta baliteke surf klaseren bat ere ematea. Kate Slatak badauka muga fisikoren bat, baina mezua garbia da: nahi baduzu, ahal duzu. Publikoaren buruen gainetik surfearazten amaituko al du?

Musika, improbisazioa eta emakume ile-hori eder bat (kartoizkoa) dituen clown-parodia.

Kate Slata no rompió aguas al nacer, él las surfeó. Viaja buscando la mejor ola, pero siempre hay de todo menos olas... Él a lo suyo. Música surfera, desayuno surfero, mechazas surferas, y hasta puede que imparta una clase (surfera) de surf. Kate Slata tiene algunas limitaciones físicas pero el mensaje es claro: si quieres, puedes. ¿Terminará surfeando por encima de las cabezas del público?

Una parodia clown con música, improvisación y hasta una belleza rubia (de cartón).

**EGILEA / AUTOR
ANTZEZLEA / INTÉPRETE**

Yeyo Guerrero

JANTZIAK / VESTUARIO

Dolores Pacheco

CRUCE IPARRAGIRRE / ELEXALDE BIDEGURUTZEA (H)

Larunbata / Sábado 21 > 18:00

Igandea / Domingo 22 > 12:30

**HARREMANA / CONTACTO****NACHO VILAR PRODUCCIONES S.L.**

Nacho Vilar

(+34) 968 219 305 / 609 675 999

produccion@nachovilar.com

www.nachovilar.com

ALODEYÁ CIRCO DANZA (Aragón)

"Son recuerdos"

Bikote baten harremana eta hura bukatzen deneko arrastoa. Maitasunetik eta malenkoniatik sentimenduetan jotzen duen ikuskizuna. Ememoak sorraztzen dituzten sentsazioak.

Dantza, antzerkia, poesia, zirkua, musica eta erritmoa nahasten ditu Alodeyáren proposamenak, mugimendua zirkuko berezko teknika balitz bezala emanet. Edu eta Laurak alboan dute Sofia pianoan, baterian eta ahotsetan laguntzen, hiruren artean amodiozko istorio ederra kontatzeko.

La relación de una pareja y sus vestigios cuando termina. Una propuesta hacia los sentimientos desde la melancolía y el amor. Sensaciones que mueven emociones.

Alodeyá pone en escena una propuesta coreografiada de danza, teatro, poesía y circo que se mezclan a ritmo de música integrando el movimiento como algo inherente a la técnica circense.

Edu y Laura se acompañan de Sofia al piano, batería y voz, en una bonita historia de amor.



EGILEA / AUTOR
Eduardo Lostal
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
Amparo Nogués
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
Eduardo Lostal, Laura Val, Sofía Díaz
MUSIKA / MÚSICA
Sofía Díaz
KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA
Paula Gelpi
JANTZIAK / VESTUARIO
Alodeyá Circo Danza

BOULEVARD UDONDO (M2)
Osteguna / Jueves 19 > 22:30
Ostirala / Viernes 20 > 23:00



ESENCIA PROD. - LAGARTO LAGARTO – TORNABÍS (Aragón) “Mucho ruido y pocas nueces Sound Party”

Kaleko festarik onenera gonbidatzen zaitugu. Demaseko jaia. Agian ezkontza izango dena, edo ez, edo bai. Baliteke hiletan amaitzea... Shakespeareren klasiko bat edonora ekarrita. Mutilzaharra eta neskazaharra, bazter-nahaslea, neska maltzurra, bikotea eta lokalaren jabea daude gonbidatuen artean. Lortuko al dute anfitrioiek jaia behar bezala bideratzea? Komedia zoro eta dibertigarria da, eta musika topera jarrita, ikuslea beste gonbidatu bat izango da. Antzerkitik harago doan esperientzia. Galduko duzu aukera?

Te invitamos a la fiesta del año. Una fiesta total, quizás una boda, o no, o sí. Puede que termine en un entierro... El clásico de Shakespeare con el soltero y la soltera, el liante, la chica mala, la pareja y la dueña del local entre los invitados. ¿Conseguirán los anfitriones encauzar esta fiesta? Un cóctel fuera de control. Una comedia divertida y loca que con música a todo trapo convertirá al espectador en un invitado más de la fiesta. Un Shakespeare atemporal en un espacio insólito. Una experiencia más allá del teatro. ¿Vas a perdértela?

HARREMANA / CONTACTO

ESENCIA PRODUCCIONES SL

Elena Gómez Zazurca

(+34) 974 561 107 / 646 894 090

elenagomez@esenciaproducciones.com

info@esenciaproducciones.com

www.esenciaproducciones.com

EGILEA / AUTOR

William Shakespeare

(adaptación de Alfonso Palomares)

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Alfonso Palomares

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Alfonso Palomares, Amparo Nogués, Kike Lera, Pilar Barrio, Elena Gómez Zazurca, Macarena

Buera, Manuel López

KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA

Macarena Buera



E

PINOSOLO (P3)

Ostirala / Viernes 20 > 21:30

Larunbata / Sábado 21 > 21:30

**HARREMANA / CONTACTO****LA PEQUEÑA VICTORIA CEN**

Pablo Parra

(+34) 987 179 431 / 647 762 559

info@lapvcirco.es

www.lapvcirco.es

EGILEA / AUTOR

La Pequeña Victoria Cen, Jorge Pascual

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN**KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA**

La Pequeña Victoria Cen

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Pablo Parra, Elena Cennerelli, Víctor Martínez

MUSIKA / MÚSICA

Nodding by the Fire

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA**JANTZIAK / VESTUARIO**

Rakel Álvaro

LA PEQUEÑA VICTORIA CEN

(Castilla y León)
“Gigante”

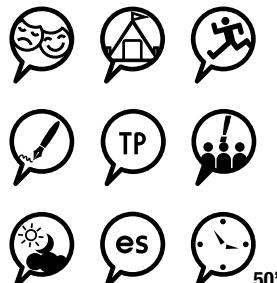
Txikiaren eta ohikoaren handitasuna, eta erraldoiaren txikititasuna eta sentiberatasuna azaleratzen dira zirku eta antzerki ikuskizun honetan. Leongo Jorge Pascual olerkariaren hainbat testutan oinarrituta, gozotasunez beste dago une harrigarriz egina.

La grandeza de lo pequeño y lo cotidiano y la pequeñez y el lado sensible del gigante emergen de este espectáculo de circo y teatro hecho de sutilezas y momentos sorprendentes inspirados en diferentes textos del poeta leonés Jorge Pascual.

Tres personajes y objetos cotidianos, como un sillón o un taburete, cobran una nueva dimensión y se combinan íntimamente con las acrobacias, la poesía, los malabares, la danza y la música, dando lugar a un nuevo lenguaje universal y conmovedor.

E

Hiru pertsonaiak eta besaulkiak edo aulkia bezalako eguneroko objektuek dimentsio berria hartzen dute obran, eta eztiki uztartzen dira akrobazia, poesia, malabarismo, dantza eta musikarekin, hizkuntza unibertsal bezain hunkigarriari bide emanet.



Leku mugatuak (80 persona).

Lehentasuna profesionalentzat.

Sarrera ikuskizuna hasi baino 15' lehenago espazio berean eskura daiteke / Aforo limitado (80 personas).

Acceso preferente profesionales acreditados. Recogida de entrada en el propio espacio 15' antes de cada pase

MOLINO ELEXALDE ERROTA (D)

Osteguna / Jueves 19 > 21:30

Ostirala / Viernes 20 > 19:00



CAMPI QUI PUGUI PRODUCCIONES

(Cataluña)
“Manneken’s piss”

Hirian iturri berria inauguratzeko garaia iritsi da!

Brontzea, argia eta oso estatua bereziak, itxuraz, mugiezinak. Baino, laster egingo diente enbarazu, esaterako, usoek... Ongi etorri iturria martxan jarriko den egun magikora. Inoiz ez baita jakin nola eta noiz arte.

¡Ha llegado el momento de inaugurar una nueva fuente en la ciudad!

Bronce, luz, agua y unas estatuas muy especiales, aparentemente inmóviles, pero pronto incordiadas, por ejemplo, por palomas... Bienvenido al día mágico en que una fuente se pone en marcha. Nunca se sabe cómo ni hasta cuándo.

Errealismoa eta surrealismoa, estetika, mugimendua eta sorpresa asko. Hitzik gabeko ikuskizuna, komediaren zoramenarekin eta umeen xalotasunarekin jolas-ten duena.

Realismo y surrealismo, estética, movimiento y muchas sorpresas. Un espectáculo sin palabras que juega con el delirio de la comedia y la inocencia de un niño.

HARREMANA / CONTACTO**CAMPY QUI PUGUI / CQP PRODUCCIONS**

Cristina García

(+34) 686 393 115 / 654 515 075

info@cqpproduccions.com

www.cqpproduccions.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Toti Toronell

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Albert García, Jordi Pedrós, Cristina García

MUSIKA / MÚSICA

David Pradas, Josep Rico

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA

Joan Pena, F3 Muntatges

JANTZIAK / VESTUARIO

Goretti Herrero



ESTARTETXE KALEA (I1)
Ostirala / Viernes 20 > 19:00 / 21:00
Larunbata / Sábado 21 > 13:00 / 17:00 / 22:00

**HARREMANA / CONTACTO**

AGENTE129
Vicens Mayans
(+34) 617 578 768
vicensagente129@gmail.com
www.agente129.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
Saioa Fernández

KOREOGRAFÍA / COREOGRAFÍA
ANTZELEAK / INTÉPRETES
Saioa Fernández, Eduardo Torres, Sheila Ferrer
MUSIKA / MÚSICA
Manuel Dabó
JANTZIAK / VESTUARIO
Delrevés
RIGGING
Volátil rigging

DELREVÉS DANZA VERTICAL (Cataluña)

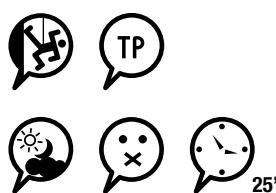
“Uno”

Hiru pertsona. Horma bat. Dantza plano bertzalera pasatuz grabitateari eta orekari desafioa egiten dion ikuskizuna. Delrevés konpainiak “Zisneen Aintzira” eta “Intxaur Hauskailua” pieza klasikoak interpretatzen ditu, publikoak arin identifikatuko dituenak, baina aldi berean, deseraiki egiten ditu pieza horiek beste gorputz-hizkuntza bat sortuz.

Norbanakoaz hitz egiten duen lana, zerbaitean parte izatearen garrantziaz, desoreka orekatzeaz.

Tres personas. Una pared. Un desafío a la gravedad y al equilibrio trasladando el baile a un plano vertical. La compañía Delrevés reproduce piezas clásicas como “El lago de los cisnes” o “El cascanueces” que el público identificará fácilmente y, a su vez, trabaja en la deconstrucción de las mismas, generando otro lenguaje corporal.

Una obra que habla de lo individual, de la importancia de pertenecer, de estabilizar el desequilibrio.



ERREKALDE PLAZA (C1)
Ostirala / Viernes 20 > 20:00
Larunbata / Sábado 21 > 19:00 / 21:30

**HARREMANA / CONTACTO**

LA MALETA DELS ESPECTACLES
Alina Ventura Martínez
(+34) 652 356 493
info@lamaleta.cat
www.lamaleta.cat

EL PÁJARO CARPINTERO (Cataluña)

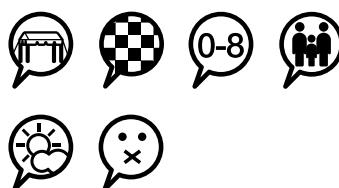
“Espacio de experimentación y juego libre”

Umeen irudimenak hegan egiteko jolas-eremua sortzen du konpainiak. Eskuz eginiko jostailuekin esperimentatzeko lekua baita instalazioa, ingurumena errespetatzen duten objektuekin osatutakoa: zereal aleez betetako jolastokiak, jostailu sentsorialak eta egurrezkoak, erlaxatzeko leku...

0 eta 8 urte bitarteko umeentzat egoki-tuta, txikienek kuriositatea piztu nahi du konpainiak. Beraien baitira instalazio honen protagonista nagusiaik.

La compañía catalana crea un espacio de juego para que la imaginación de niños y niñas eche a volar. Un espacio de experimentación con objetos y juguetes construidos artesanalmente, respetuoso con el medio ambiente: arena de cereales, juguetes sensoriales y de madera, espacio de relax...

Adecuada para niños de 0 a 8 años, el objetivo de la compañía es despertar la curiosidad de los más pequeños. Ellos son los grandes protagonistas de esta instalación.



ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
ESZENOGRAFÍA / ESCENOGRAFÍA
Álex Rigol Espejo

PINOSOLO (P2)
Larunbata / Sábado 21 > 17:00-21:00
Igandea / Domingo 22 > 12:00-15:00 / 17:00-18:00



JAVIER ARIZA (Cataluña) "Antes es mejor"

Seat 600-a auto bat baino askoz gehia-go izan zen, eta hemen dago Costas hori frogatzeko. Aparteko trebetasunez da baldarra eta hitzontzia. Eurovisionera ere heltzen saiatuko da bere hit zoragarriari esker. Elkarrekin, familia osoarentzako ezinezko bidaia proposatuko du, autoarekin egindako truko eta sorpresez beteta. Hitz jario etengabeaz, musikaz, zirkuz eta umorez lepo. Iragan den guztia ez delako txarra, ezta etorkizuneko guztia ona ere.

Kaleko ikuskizuna, kalerako eta kaleko jendearentzat egindakoa. Ez galdu aukera.

El Seat 600 fue más que un coche y Costas está aquí para demostrarlo. Un charlatán habilidosamente torpe que tratará de, incluso, llegar a Eurovisión con su gran hit. Juntos proponen un viaje imposible para toda la familia, lleno de sorpresas y trucos con su gran bólido, lleno de palabrería, música, circo y mucho humor. Porque no todo lo pasado es malo ni todo lo futuro es bueno.

Un espectáculo de calle, para la calle y sus gentes. No se lo pierdan.

HARREMANA / CONTACTO

23 ARTS BROTHERS PROJECTIONS

Jordi Fábregas

(+34) 938 480 499 / 609 401 366

arts@abaforum.es

www.23arts.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Aitor Basauri

ANTZEZLEA / INTÉPRETE

Javier Ariza

MUSIKA / MÚSICA

Israel Delgado



CRUCE IPARRAGIRRE /

ELEXALDE BIDEGURUTZEA (H)

Osteguna / Jueves 19 > 20:00

Ostirala / Viernes 20 > 19:00



PARKING CLIENTES
BEZEROEN APARKALEKUA
EXPOSICIÓN DE SEAT
ERAKUSKETA SEAT
RECEPCIÓN DE TALLER
HARRERA LANTEGIA
VEHÍCULOS OCASIÓN
AUKERAZKO IBILGAILUAK
RECAMBIOS

LEIOA MOTOR
TU CONCESIONARIO EN LEIOA

AVENIDA BASARTE 26 - LEIOA
VENTAS 94 481 90 12
POST VENTA 94 481 90 18
www.leioamotor.es



LA INDUSTRIAL TEATRERA (Cataluña) "Naúfragos"

Leku mugatuak (80 pertsona eserita).
Lehentasuna profesionalentzat.
Aforo limitado (80 personas sentadas).
Acceso preferente profesionales acreditados.

Uhartea txikia plazaren erdian, arrantzan eta mezuak partekatzen ari diren bi naufragorekin. Edozertaz barre egite hori, hauskortasunaz nahiz eguneroko naufragioez.

Una pequeña isla en mitad de una plaza, con dos naufragos pescando e intercambiando mensajes, a la deriva. Un reírse de todo, con la fragilidad, con los naufragios cotidianos.

Espazio obalatuak kokatzen da "Náufragos", eta ikusle eta protagonista den publikoak inguratzen du. Espazio handi eta aldi berean gordea, eta bertan beste naufrago batzuk bilatuko dituzte bi clownek. Testurik gabeko kale antzerkia eta clown ikuskizuna.

Inoiz naufrago sentitu diren bidaiairentzako omenaldia. Bizitza naufragio txikiz osatzen delako.

"Náufragos" está ubicado en un espacio ovalado, con el público, espectador y protagonista, alrededor. Un espacio íntimo y grande a la vez donde dos clowns buscarán a otros naufragos en un espectáculo de teatro de calle y clown sin texto. Un homenaje a todos los viajeros que alguna vez se sintieron naufragos. Porque la vida está hecha de pequeños naufragios.

HARREMANA / CONTACTO

LA INDUSTRIAL TEATRERA
Jaume Navarro
(+34) 933 982 053 / 609 703 714
info@industrialteatrera.com
www.industrialteatrera.com

EGILEAK / AUTORES

Jaume Navarro, Mamen Olías

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

La Industrial Teatrera

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Jaume Navarro, Cristina Soler

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA

Jordà Soler

MUSIKA / MÚSICA

Tales Music



UDALETXEA / AYUNTAMIENTO (F)

Ostirala / Viernes 20 > 22:00

Larunbata / Sábado 21 > 22:00

Umore Azoka



**PROGRAMAZIOA
PROGRAMACIÓN**



www.umoreazoka.org



MAIATZAK 19 MAYO

(OSTEGUNA / JUEVES)

JOSE RAMON AKETXE PLAZA (B)

18:30 Nacho Diago: "La Caja" (!)

ERREKALDE PLAZA (C)

18:00 Toi D'abord: "Gaspar" (C1)
 21:30 Toi D'abord: "Gaspar" (C1)
 22:30 Le Circ'Hulon: "Le kiosque à mèzigue" (C2)
 00:00 Laglo Zirkdantza & Compañía: "Entre cuatro tiempos" (C1)

ERROTA MOLINO (D)

21:30 La Pequeña Victoria Cen: "Gigante" (!)
 00:00 Nui Danza: "Manar" (!)

UDALETXEA AYUNTAMIENTO (F)

18:30 Cía. Laura Cobo: "Señor Smith"
 19:30 Larrua: "Larrua"
 20:30 Organik Dantza-antzerki: "Irrintzi"
 21:30 Matxalen Bilbao: "Gear"

UDALETXEO LORATEGIAK JARDINES AYUNTAMIENTO (G)

18:00 Cie. Docteur Troll: "La magicabine" (!)

CRUCE IPARRAGIRRE / ELEXALDE BIDEGURUTZEA (H)

20:00 Javier Ariza: "Antes es mejor"

BOULEVARD (J)

19:00 El Gran Dimitri: "Cirkusz Rupt" (J1)
 21:30 Tsubasa Watanabe: "Hidden place" (J2)
 22:30 Deabru Beltzak: "Su à feu" (*)

ALDAPA AUDITORIOA (L)

18:30 La Banda: "Km 0"
 20:00 La Banda de Otro: "Yee-haw!"
 21:30 Noletia: "Ludo"

BOULEVARD UDONGO (M)

19:00 Bapatean: "Baserriko porrusalda" (M1)
 20:30 Markeliñe: "Crusoe" (M3)
 22:30 Alodeyá Circo Danza: "Son recuerdos" (M2)

MENDIBILE JAUREGIA (N)

19:30 Bakhus: "Glaucos"
 21:30 Les Goulus: "Riders from nowhere"

MAIATZAK 20 MAYO

(OSTIRALA / VIERNES)

JOSE RAMON AKETXE PLAZA (B)

17:30 Cuadros de Circo: "Concrete desert: ojos que no ven"
 18:00 Nacho Diago: "La Caja" (!)
 22:00 Cuadros de Circo: "Concrete desert: ojos que no ven"

ERREKALDE PLAZA (C)

18:00 Toi D'abord: "Tu viens!" (C1)
 20:00 Delrevés Danza Vertical: "Uno" (C1)
 21:00 Toi D'abord: "Tu viens!" (C1)
 22:30 Le Circ'Hulon: "Le kiosque à mèzigue" (C2)
 00:00 Laglo Zirkdantza & Compañía: "Entre cuatro tiempos" (C1)

ERROTA MOLINO (D)

19:00 La Pequeña Victoria Cen: "Gigante" (!)
 22:00 Nui Danza: "Manar" (!)
 23:00 Nui Danza: "Manar" (!)

SAN JUAN BAUTISTA PLAZA (E)

23:00 Vendaval: "Soif"

UDALETXEA AYUNTAMIENTO (F)

18:00 Cía. Laura Cobo: "Señor Smith"
 18:30 Organik Dantza-antzerki: "Irrintzi"
 19:00 Larrua: "Larrua"
 20:00 Álvaro Esteban & Laura Aris: "Cualquier mañana"
 20:30 Matxalen Bilbao: "Gear"
 22:00 La Industrial Teatrera: "Náufragos"

UDALETXEO LORATEGIAK JARDINES AYUNTAMIENTO (G)

20:00 Jazz Combo Box: "Scratcho'Band"

CRUCE IPARRAGIRRE / ELEXALDE BIDEGURUTZEA (H)

19:00 Javier Ariza: "Antes es mejor"

ESTARTETXE KALEA (I)

18:00 Toc de Fusta: "Los amigos de Crusó" (!)
 19:00 Campi Qui Pugui Produccions: "Manneken's piss" (I1)
 20:00 Pase de moda: "Sienta la cabeza" (I)
 21:00 Campi Qui Pugui Produccions: "Manneken's piss" (I1)

BOULEVARD (J)

13:00 Tsubasa Watanabe: "Hidden place" (J2)
 17:30 El Gran Dimitri: "Cirkusz Rupt" (J1)
 19:00 Plataforma Tirante Colectivo Artístico: "Tras la frontera" (J3)
 20:00 Zanguango Teatro: "Flux" (*)
 21:30 Circle of Two: "Bambolina & Dodó" (J2)

23:30 Deabru Beltzak: "Su á Feu" (*)

INSTITUTUA (K)

21:30 Cie. 100 Racines: "Au pied du mur"
 23:00 Bakhus: "a L'Ombre de Coré"

ALDAPA AUDITORIOA (L)

17:30 La Banda: "Km. 0"
 19:00 La Banda de Otro: "Yee-haw!"
 21:30 Noletia: "Ludo"
 22:30 Malas Compañías Zirko Taldea: "Letter, eskutitz baten bidaia. El viaje de una carta"

BOULEVARD UDONGO (M)

17:30 Bapatean: "Baserriko porrusalda" (M1)
 19:00 Markeliñe: "Crusoe" (M3)
 21:00 Trapu Zaharra: "A cal y canto" (M1)
 23:00 Alodeyá Circo Danza: "Son recuerdos" (M2)

MENDIBILE JAUREGIA (N)

14:00 Jazz Combo Box: "Scratcho'Band"
 18:00 Bakhus: "Glaucos"
 19:30 Les Goulus: "Riders from nowhere"
 22:00 Tio Teronen semeak: "FreshCool"

PINOSOLO (P)

17:30 Cie. Docteur Troll: "La magicabine" (P1) (!)
 19:00 Ana Capilla & Julia Färber: "Basati" (P5)
 21:30 Esencia Prod.- Lagarto Lagarto - Tornabis: "Mucho ruido y pocas nueces Sound Party" (P5)

ESCAPARATE

22:00 Matías Zanotti: "Escaparate vivo" (Sabino Arana kalea 56)

MAIATZAK 21 MAYO

(LARUNBATA / SÁBADO)

JOSE RAMON AKETXE PLAZA (B)

18:00 Despertar los sentidos: Varias piezas
 19:30 Escuela de Danza Andoni Aresti: Varias piezas

ERREKALDE PLAZA (C)

13:30 Circle of Two: "Bambolina & Dodó" (**C2**)
 17:00 Toi D'abord: "Encore plus" (**C1**)
 19:00 Delrevés Danza Vertical: "Uno" (**C1**)
 20:30 Toi D'abord: "Encore plus" (**C1**)
 21:30 Delrevés Danza Vertical: "Uno" (**C1**)
 22:30 Tresperté Circo Teatro: "Oopart: historia de un contratiempo" (**C2**)

ERROTA MOLINO (D)

22:00 Nui Danza: "Manar" (!)
 23:00 Nui Danza: "Manar" (!)
 00:00 Nui Danza: "Manar" (!)

SAN JUAN BAUTISTA PLAZA (E)

23:00 Vendaval: "Soif"

UDALETXEA AYUNTAMIENTO (F)

13:30 Philo & Jole: "Mr. Phichichi"
 17:30 Philo & Jole: "Mr. Phichichi"
 19:30 Álvaro Esteban & Laura Aris: "Cualquier mañana"
 22:00 La Industrial Teatrera: "Náufragos"

UDALETXEKO LORATEGIAK JARDINES

AYUNTAMIENTO (G)
 18:00 Sienta la cabeza: "Sienta la cabeza"

CRUCE IPARRAGIRRE-ELEXALDE BIDEGURUTZEA (H)

18:00 Yeo Guerrero Producciones: "Surfer Clown"

ESTARTETXE KALEA (I)

13:00 Campi Qui Pugui Produccions: "Manneken's piss" (**I1**)
 17:00 Campi Qui Pugui Produccions: "Manneken's piss" (**I1**)
 18:00 Toc de Fusta: "Los amigos de Crusó" (**I**)
 22:00 Campi Qui Pugui Produccions: "Manneken's piss" (**I1**)

BOULEVARD (J)

13:30 Tsubasa Watanabe: "Hidden place" (**J2**)
 17:00 Zanguango Teatro: "Flux" (*1)
 18:30 Cuadros de Circo: "Concrete desert: ojos que no ven" (**J2**)
 19:00 Cia. Delà Prakà: "Nois um" (**J1**)
 20:00 Plataforma Tirante Colectivo Artístico: "Tras la frontera" (**J3**)
 21:30 Cuadros de Circo: "Concrete desert: ojos que no ven" (**J2**)

INSTITUTUA (K)

21:30 Cie. 100 Racines: "Au pied du mur"
 23:30 Bakhus: "a L'Ombre de coré"

ALDAPA AUDITORIOA (L)

13:30 Malas Compañías Zirko Taldea: "Letter, eskuitzit baten bidaia. El viaje de una carta"
 17:00 Sainete Compañía: "Lo que nos dejaron"
 19:00 Mumusic Circus: "Amigoo"
 21:30 Mumusic Circus: "Amigoo"

BOULEVARD UDONDO (M)

13:00 Trapu Zaharra: "Ongietorri Finde-mundo" (**M1**)
 17:00 Jazz Combo Box: "Scratcho'Band" (*3)
 18:30 Suhar Prest Zirko Taldea: "Paradoxa" (**M1**)
 20:30 Jazz Combo Box: "Scratcho'Band" (*3)
 22:30 Suhar Prest Zirko Taldea: "Paradoxa" (**M1**)

MENDIBILE JAUREGIA (N)

19:00 Tio Teronen semeak: "FreshCool"
 21:00 Banda de Música de Leioa & Diego Galaz: "La música popular y los instrumentos insólitos"

PINOSOLO (P)

17:00 El Pájaro Carpintero: "Espacio experimentación y juego libre" (**P2**)
 17:00 Cie. Docteur Troll: "La Magicabine" (**P1**) (!)
 19:00 Ana Capilla & Julia Färber: "Basati" (**P5**)
 20:00 Tsubasa Watanabe: "Hidden place" (**P4**)
 21:30 Esencia Prod. - Lagarto Lagarto - Tornabis: "Mucho Ruido y pocas nueces Sound Party" (**P3**)

ESCAPARATE

22:00 Matías Zanotti: "Escaparate vivo" (**Sabino Arana kalea 56**)

MAIATZAK 22 MAYO

(IGANDEA / DOMINGO)

ERREKALDE PLAZA (C)

12:00 Tresperté Circo Teatro: "Oopart: historia de un contratiempo" (**C2**)
 14:00 Tsubasa Watanabe: "Hidden place" (**C1**)

CRUCE IPARRAGIRRE-ELEXALDE BIDEGURUTZEA (H)

12:30 Yeo Guerrero Producciones: "Surfer Clown"

ESTARTETXE KALEA (I)

13:00 Jazz Combo Box: "Scratcho'Band" (*2)

BOULEVARD (J)

12:00 Escuela de Danza Andoni Aresti: Varias piezas (**J1**)

ALDAPA AUDITORIOA (L)

12:30 Sainete Compañía: "Lo que nos dejaron"

PINOSOLO (P)

12:00 El Pájaro Carpintero: "Espacio experimentación y juego libre" (**P2**)
 12:00 Sienta la Cabeza: "Sienta la cabeza" (**P1**)
 12:30 Despertar los Sentidos: Varias piezas (**P3**)
 13:30 Cia. Delà Prakà: "Nois Um" (**P4**)
 17:00 El Pájaro Carpintero: "Espacio experimentación y juego libre" (**P2**)
 17:30 Gerry Regitschnig: "Let's Circus!" (**P1**)
 19:00 Banda de Música de Leioa & Diego Galaz: "La música popular y los instrumentos insólitos" (**P3**)

IKONOAK**ICONOS**

(!) Leku kopuru mugatua
 Aforo limitado

(*) Ibiltaaria
 Itinerante

MAIATZAK 19 MAYO

(OSTEGUNA / JUEVES)

18:00 ERREKALDE PLAZA	Toi D'abord Gaspar
18:00 UDALETXEKO LORATEGIAK JARDINES AYUNTAMIENTO	Cie. Docteur Troll (!) La magicabine
18:30 JOSE RAMON AKETXE PLAZA	Nacho Diago (!) La Caja
18:30 UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Cía. Laura Cobo Señor Smith
18:30 ALDAPA AUDITORIOA	La Banda Km. 0
19:00 BOULEVARD	El Gran Dimitri Cirkusz Rupt
19:00 BOULEVARD UDONGO	Bapatean Baserriko porrusalda
19:30 UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Larrau Larrau
19:30 MENDIBILE JAUREGIA	Bakhus Glaucos
20:00 CRUCE IPARRAGIRRE- ELEXALDE BIDEGURUTZEA	Javier Ariza Antes es mejor
20:00 ALDAPA AUDITORIOA	La Banda de Otro Yee-haw!
20:30 UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Organik Dantza-antzerki Irrintzi
20:30 BOULEVARD UDONGO	Markeliñe Crusoe
21:30 ERREKALDE PLAZA	Toi D'abord Gaspar
21:30 ERROTA MOLINO	La Pequeña Victoria Cen (!) Gigante
21:30 UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Matxalen Bilbao Gear
21:30 BOULEVARD	Tsubasa Watanabe Hidden place
21:30 ALDAPA AUDITORIOA	Noletia Ludo
21:30 MENDIBILE JAUREGIA	Les Goulus Riders from nowhere
22:30 ERREKALDE PLAZA	Le Circ'Hulon Le kiosque à Mézigue
22:30 BOULEVARD	Deabru Beltzak (*) Su á feu
22:30 BOULEVARD UDONGO	Alodeyá Circo Danza Son recuerdos
00:00 ERREKALDE PLAZA	Laglo Zirkdantza & Compañía Entre cuatro tiempos
00:00 ERROTA MOLINO	Nui Danza (!) Manar

MAIATZAK 20 MAYO

(OSTIRALA / VIERNES)

13:00 BOULEVARD	Tsubasa Watanabe Hidden place
14:00 MENDIBILE JAUREGIA	Jazz Combo Box Scratcho'Band
17:30 JOSE RAMON AKETXE PLAZA	Cuadros de circo Concrete desert: ojos que no ven
17:30 BOULEVARD	El Gran Dimitri Cirkusz Rupt
17:30 ALDAPA AUDITORIOA	La Banda Km. 0
17:30 BOULEVARD UDONGO	Bapatean Baserriko porrusalda
17:30 PINOSOLO	Cie. Docteur Troll (!) La magicabine
18:00 JOSE RAMON AKETXE PLAZA	Nacho Diago (!) La Caja
18:00 ERREKALDE PLAZA	Toi d'abord Tu viens!
18:00 UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Cía. Laura Cobo Señor Smith
18:00 ESTARTETXE KALEA	Toc de Fusta Los amigos de Crusó
18:00 MENDIBILE JAUREGIA	Bakhus Glaucos
18:30 UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Organik Dantza-antzerki Irrintzi
19:00 ERROTA MOLINO	La Pequeña Victoria Cen (!) Gigante
19:00 UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Larrau Larrau
19:00 CRUCE IPARRAGIRRE- ELEXALDE BIDEGURUTZEA	Javier Ariza Antes es mejor
19:00 ESTARTETXE KALEA	Campi Qui Pugui Produccions Manneken's piss
19:00 BOULEVARD	Plataforma Tirante Colectivo Artístico
19:00 ALDAPA AUDITORIOA	Tras la frontera La Banda de Otro Yee-haw!
19:00 BOULEVARD UDONGO	Markeliñe Crusoe
19:00 PINOSOLO	Ana Capilla & Julia Färber Basati
19:30 MENDIBILE JAUREGIA	Les Goulus Riders from nowhere
20:00 ERREKALDE PLAZA	Delrevés Danza Vertical Uno
20:00 UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Álvaro Esteban & Laura Aris Cualquier mañana
20:00 UDALETXEKO LORATEGIAK JARDINES AYUNTAMIENTO	Jazz Combo Box Scratcho'Band
20:00 ESTARTETXE KALEA	Pase de moda Sienta la cabeza
20:00 BOULEVARD	Zanguango Teatro (*) Flux
20:30 UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Matxalen Bilbao Gear
21:00 ERREKALDE PLAZA	Toi D'abord Tu viens!

21:00 ESTARTETXE KALEA	Campi Qui Pugui Produccions Manneken's piss
21:00 BOULEVARD UDONDO	Trapu Zaharra A cal y canto
21:30 BOULEVARD	Circle of Two Bambolina & Dodó
21:30 INSTITUTUA	Cie. 100 racines Au pied du mur
21:30 ALDAPA AUDITORIOA	Noletia Ludo
21:30 PINOSOLO	Esencia Prod. - Lagarto Lagarto - Tornabís Mucho ruido y pocas nueces Sound Party
22:00 JOSE RAMON AKETXE PLAZA	Cuadros de circo Concrete desert: ojos que no ven
22:00 ERROTA MOLINO	Nui danza (!) Manar
22:00 UDALETXEA AYUNTAMIENTO	La Industrial Teatrera Náufragos
22:00 MENDIBILE JAUREGIA	Tio Teronen semeak FreshCool
22:00 SABINO ARANA 56	Matías Zanotti Escaparate vivo
22:30 ERREKALDE PLAZA	Le Circ'Hulon Le kiosque à Mèzigue
22:30 ALDAPA AUDITORIOA	Malas Compañías Zirkó Taldea Letter, eskutitz baten bidaia. El viaje de una carta
23:00 ERROTA MOLINO	Nui danza (!) Manar
23:00 SAN JUAN BAUTISTA PLAZA	Vendaval Soif
23:00 INSTITUTUA	Bakhus a L'Ombre de Coré
23:00 BOULEVARD UDONDO	Alodeyá Circo Danza Son recuerdos
23:30 BOULEVARD	Deabru Beltzak (*) Su à feu
00:00 ERREKALDE PLAZA	Laglo Zirkdantza & Compañía Entre cuatro tiempos

MAIATZAK 21 MAYO

(LARUNBATA / SÁBADO)

13:00 ESTARTETXE KALEA	Campi Qui Pugui Produccions Manneken's piss
13:00 BOULEVARD UDONDO	Trapu Zaharra Ongietorri Findemundo
13:30 ERREKALDE PLAZA	Circle of Two Bambolina & Dodó
13:30 UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Philo & Jole Mr. Pichichi
13:30 BOULEVARD	Tsubasa Watanabe Hidden place
13:30 ALDAPA AUDITORIOA	Malas Compañías Zirkó Taldea Letter, eskutitz baten bidaia. El viaje de una carta
17:00 ERREKALDE PLAZA	Toi d'abord Encore plus
17:00 ESTARTETXE KALEA	Campi Qui Pugui Produccions Manneken's piss
17:00 BOULEVARD	Zanguango Teatro (*) Flux
17:00 ALDAPA AUDITORIOA	Sainete Compañía Lo que nos dejaron
17:00 BOULEVARD UDONDO	Jazz Combo Box (*) Scratcho'Band
17:00 PINOSOLO	El Pájaro Carpintero Espacio experimentación y juego libre
17:00 PINOSOLO	Cie. Docteur Troll La magicabine
17:30 UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Philo & Jole Mr. Pichichi
18:00 JOSE RAMON AKETXE PLAZA	Despertar los sentidos Varias piezas
18:00 UDALETXEKO LORATEGIAK JARDINES AYUNTAMIENTO	Sienta la cabeza Sienta la cabeza
18:00 CRUCE IPARRAGIRRE-ELEXALDE BIDEGURUTZEA	Yeyo Guerrero Producciones Surfer Clown
18:00 ESTARTETXE KALEA	Toc de Fusta Los amigos de Crusó
18:30 BOULEVARD	Cuadros de circo Concrete desert: ojos que no ven
18:30 BOULEVARD UDONDO	Suhar Prest Zirkó Taldea Paradoxa
19:00 ERREKALDE PLAZA	Delrevés Danza Vertical Uno
19:00 BOULEVARD	Cia. Delá Praká Nois um
19:00 ALDAPA AUDITORIOA	Mumusic Circus Amigoo
19:00 MENDIBILE JAUREGIA	Tio Teronen semeak FreshCool
19:00 PINOSOLO	Ana Capilla & Julia Färber Basati
19:30 JOSE RAMON AKETXE PLAZA	Escuela de Danza Andoni Aresti Varias piezas
19:30 UDALETXEA AYUNTAMIENTO	Álvaro Esteban & Laura Aris Cualquier mañana
20:00 ERREKALDE PLAZA	Toi d'abord Encore plus
20:00 BOULEVARD	Plataforma Tirante Colectivo Artístico Tras la frontera

20:00 PINOSOLO	Tsubasa Watanabe Hidden place
20:30 BOULEVARD UDONDO	Jazz Combo Box (*) Scratcho'Band
21:00 MENDIBILE	Banda de Música de Leioa & Diego Galaz La música popular y los instrumentos insólitos
21:30 ERREKALDE PLAZA	Delrevés Danza Vertical Uno
21:30 BOULEVARD	Cuadros de circo Concrete desert: ojos que no ven
21:30 INSTITUTUA	Cie. 100 racines Au pied du mur
21:30 ALDAPA AUDITORIOA	Mumusic Circus Amigoo
21:30 PINOSOLO	Esencia Prod. - Lagarto Lagarto - Tornabís Mucho ruido y pocas nueces Sound Party
22:00 ERROTA MOLINO	Nui Danza (!) Manar
22:00 UDALETXEA AYUNTAMIENTO	La Industrial Teatrera Náufragos
22:00 ESTARTETXE KALEA	Campi Qui Pugui Produccions Manneken's piss
22:00 SABINO ARANA 56	Matías Zanotti Escaparate vivo
22:30 ERREKALDE PLAZA	Tresperté Circo Teatro Oopart: historia de un contratiempo
22:30 BOULEVARD UDONDO	Suhar Prest Zirkó Taldea Paradoxa
23:00 ERROTA MOLINO	Nui Danza (!) Manar
23:00 SAN JUAN BAUTISTA PLAZA	Vendaval Soif
23:30 INSTITUTUA	Bakhus A L'Hombre de Coré
00:00 ERROTA MOLINO	Nui Danza (!) Manar

IKONOAK ICONOS

- (!) Leku kopuru mugatua
Aforo limitado
- (*) Ibilataria
Itinerante

MAIATZAK 22 MAYO (IGANDEA / DOMINGO)

12:00 ERREKALDE PLAZA	Tresperté Circo Teatro Oopart: historia de un contratiempo
12:00 BOULEVARD	Escuela de Danza Andoni Aresti Varias piezas
12:00 PINOSOLO	El Pájaro Carpintero Espacio experimentación y juego libre
12:00 PINOSOLO	Sienta la cabeza Sienta la cabeza
12:30 CRUCE IPARRAGIRRE- ELEXALDE BIDEGURUTZEA	Yeyo Guerrero Producciones Surfer Clown
12:30 ALDAPA AUDITORIOA	Sainete Compañía Lo que nos dejaron
12:30 PINOSOLO	Despertar los sentidos Varias piezas
13:00 ESTARTETXE KALEA	Jazz Combo Box (*) Scratcho'Band
13:30 PINOSOLO	Cia. Delà Prakà Nois Um
14:00 ERREKALDE PLAZA	Tsubasa Watanabe Hidden place
17:00 PINOSOLO	El Pájaro Carpintero Expacio experimentación y juego libre
17:30 PINOSOLO	Gerry Regitschnig Let's Circus!
19:00 PINOSOLO	Banda de Música de Leioa & Diego Galaz La música popular y los instrumentos insólitos

ESPACIO PIKNIK KALIAN GUNEA



PINOSOLO

- | | |
|---------------|---------------------------------------|
| 17:00 - 03:00 | Maiatzak 20, ostirala viernes 20 mayo |
| 12:00 - 03:00 | Maiatzak 21, larunbata sábado 21 mayo |
| 11:00 - 22:30 | Maiatzak 22, igandea domingo 22 mayo |

Beren beregi leku honetarako pentsatuta dauden egitarauko ikuskizunez gain, erakusketak, dekorazioa, horma-pintura, familientzako natura ibilbideak, haurrentzako jarduerak, talleren erakusgaiak eta klase irekiak (tangoa, acroyoga eta perkusioa), hulla hop topaketa, open mic, bideo mapping-a, musika barra-barra, gaeuz, ska, reggae, funkia eta soul-a, tokiko taldeak eta DJak, janari eta edari goxoz beteriko food truck-ak.

Eta igandean programazioa egun osoan, piknik popularra eta aurtengo Umore Azoka bukaeraren ospakizuna.

Naturaz inguratuta eta giro lasaian. Urrats bat eta bertan zaude.

Además de espectáculos del programa pensados expresamente para este lugar, exposiciones, decoración, pintura mural, recorridos naturales para familias, actividades infantiles, muestras de talleres y open classes (tango, acroyoga y percusión), encuentro de hulla hop, open mic, video mapping, música a raudales, por la noche ska, reggae, funky, soul, grupos locales y DJ's, food trucks con comida y bebida rica.

Y el domingo, programación de mañana y tarde, picnic popular y celebración fin de feria.

En plena naturaleza y en un ambiente relajado. Y todo a un paso del centro.

IBILBIDE ARTISTIKOAK

ITINERARIOS ARTÍSTICOS

¡FESSSSSTAAAAAA!

Jai giroko ikuskizunak, parte hartzaileak eta musika ardatz dutenak

¡FIESSSSSTAAAA!

Espectáculos festivos, participativos, con un toque musical

- “Su à feu” · Deabru Beltzak
- “Flux” · Zanguango Teatro
- “FreshCool” · Tio Teronen semeak
- “Yee-haw!” · La Banda de Otro
- “Mucho ruido y pocas nueces Sound Party” · Esencia Prod.-Lagarto Lagarto -Tornabís
- “Sienta la cabeza” · Sienta la Cabeza
- “La música popular y los instrumentos insólitos” · Banda de Música de Leioa & Diego Galaz
- Varias piezas · Andoni Aresti Dantza Eskola

APUR BAT ZAILAGO

Zirko garaikidea, batzuetan probokatzaile, besteetan sentibera, baina beti harrigarri

MÁS DIFÍCIL TODAVÍA

Circo de hoy, unas veces delicado, otras provocador... pero siempre sorprendente

- “Letter” · Malas Compañías
- “Lo que nos dejaron” · Sainete Compañía
- “Paradoxa” · Suhar Prest Zirko Taldea
- “Ludo” · Noletia
- “Oopart: historia de un contratiempo” · Tresperté
- “Km 0” · La Banda
- “Glaukos” · Bakhus
- “Au pied du mur” · Cie. 100 Racines
- “Le kiosque à Mézigue” · Le Circ’Hulon
- “Encore plus” · Toi d’abord

POESIA TANTA BAT UN POCO DE POESÍA

- “Son recuerdos” · Alodeyá Circo Danza
- “Gigante” · La Pequeña Victoria Cen
- “Náufragos” · La Industrial Teatrera
- “Amigoo” · Mumusic Circus
- “Hidden place” · Tsubasa Watanabe

ZURETZAT BAINO EZ SOLO PARA TÍ

- “Manar” · Nui Danza
- “Escaparate vivo” · Matías Zanotti
- “La Caja” · Nacho Diago
- “La magicabine” · Cie. Docteur Troll

TXIKIAN HANDI

Etxeko guztien gozamenerako, handi zein txiki

PACK MINI

Para el disfrute de los más pequeños de la casa y de toda la familia

- “Mr. Phichici” · Philo & Jole
- “Manneken’s piss” · Campi Qui Pugui Produccions
- “Espacio de experimentación y juego libre” · El Pájaro Carpintero
- “Los amigos de Crusó” · Toc de Fusta
- “Bambolina & Dodó” · Circle of Trust
- “Let’s Circus!” · Gerry Regentschnig

HEZUR ETA MAMI

Gaurkotasun gaiaik ikuskizungai

AQUÍ HAY TEMA

Hablemos de cuestiones de actualidad

- “Tras la frontera” · Plataforma Tirante Colectivo Artístico
- “Crusoe” · Markeliñe
- “Soif” · Vendaval

GORPUTZEKOAK

Gorputza, pertsona eta fisikotasuna ardatz

CUERPO PERSONA

El cuerpo, la persona y la fisicalidad como protagonistas

- “Basati” · Ana Capilla & Julia Färber
- “Larrau” · Larrau
- “Gear” · Matxalen Bilbao
- “Cualquier mañana” · Álvaro Esteban & Laura Aris
- “Irrintzi” · Organik
- “Mr. Smith” · Cía. Laura Cobo
- “Nois Um” · Cía. Delá Praká
- Varias piezas · Asociación Artística Despertar los Sentidos

BARRE, LEHERTU ARTE

Nahi beste umore

UNAS RISAS...

Humor a raudales

- “Baserriko porrusalda” · Bapatean
- “A cal y canto” · Trapu Zaharra
- “Ongietori Findemundo” · Trapu Zaharra
- “Surfer Clown” · Yeyo Guerrero Producciones
- “Circusz Rupt” · El Gran Dimitri
- “Antes es mejor” · Javier Ariza
- “Riders from nowhere” · Les Goulus
- “Gaspar” · Toi d’abord
- “Tu viens!” · Toi d’abord

HIRIA ANTZOKI

HACIENDO DEL ESPACIO URBANO UN ESCENARIO

- “Concrete desert: ojos que no ven” · Cuadros de Circo
- “a l’Ombre de Coré” · Bakhus
- “Entre cuatro tiempos” · Laglo Zirkdantza & Compañía
- “Uno” · Delrevés Danza Vertical

SLOW

Ez zoratu. Jende pilaketek eta erritmo biziegiak maite ez badi-tuzu... hartu tarte bat **Pinosolo** parkera eta **Piknik Kalian**-era joateko.

Beren-beregi bertarako sortutako ikuskizunak topatuko dituzu, erakusketak, dekorazioa, música, animazion, ibilaldiak, haurrentzako jarduerak... eta baita jatekoa eta edatekoa ere, non eta natura bete-betean, giro lasai-lasaiean. Urrats bat eta bertan zaude. PROGRAMA OSOA 51-52. ORRIALDEETAN.

Si el ritmo frenético te agobia, si no puedes con las aglomeraciones de gente... el **Parque Pinosolo** y **Piknik Kalian** es tu lugar.

Además de espectáculos del programa pensados expresamente para este lugar, exposiciones, decoración, música, animación, recorridos guiados, actividades infantiles... y comida y bebida rica en plena naturaleza y en un ambiente relajado. Y todo a un paso del centro.

CONSULTA TODA LA PROGRAMACIÓN EN LAS PÁGS. 51-52.

ANTZEZLEKUAK / Espacios escénicos

- A** Kultur Leioa (Topagunea: Erakusketa Gela / *Punto de encuentro: Sala Exposiciones*)
- B** Jose Ramon Aketxe plaza
- C** Errekalde plaza (C1 - C2)
- D** Errota Molino
- E** San Juan Bautista plaza
- F** Udaletxea *Ayuntamiento*
- G** Udaletxeko lorategiak *Jardines Ayuntamiento*
- H** Cruce Iparragirre / Elexalde bidegurutzea
- I** Estartetxe kalea
- I1** Cruce Estartetxe / Elexalde Bidegurutza
- J** Boulevard (J1 - J2 - J3)

- K** Institutua
- L** Aldapa Auditorioa
- M** Boulevard Udondo (M1 - M2 - M3)
- N** Mendibile Jauregia
- P** Pinosolo (P1 - P2 - P3 - P4 - P5)
- 1** **2** **3** Ibiltaria *Itinerante*
- i** Informazio guneak *Puntos información*
- Artekale Gunea
- Piknik Kalian
- Escaparate





HARREMANA / CONTACTO
23 ARTS – BROTHERS PROJECTIONS
Jordi Fábregas
(+34) 938 480 499 / 609 401 366
arts@abaforum.es
www.23arts.com

MUMUSIC CIRCUS (Cataluña) “Amigoo”

Gizon eta emakume baten bizitza zatiak. Biren arteko zirkua. Kontrabaxua dute lotune. Intimitate zatitxoak norbere barrualde-rako bidaian, keinuek eta musikak lagunduta. Elkarrekin josten dute poesiak eta konplizitatezko mundu irreal batek. Bakardadearren mitoarekin kontra talka egiten dute itsu-itsuan, gizatasunaren berezko joera balitz bezala. Zoramen, astakeria, konplizitate eta poesiaz beteriko uneak dantza eta akrobazioa artean, beren barruko zirku propioa desegiteko.

Un fragmento en las vidas de un hombre y una mujer. Un circo entre dos. Un contrabajo como punto de unión.

Pedacitos de intimidad en una travesía gestual y musical hacia lo más profundo y sincero de cada uno. Juntos tejen un mundo irreal de poesía y complicidad en un ciego intento de romper con el mito de la soledad como condición humana en este mundo. Momentos de delirio, disparate, complicidad, poesía, entre bailes y acrobacias, para desmantelar su propio circo interior.



ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
Clara Poch, Marçal Calvet

ALDAPA AUDITORIOA (L)
Larunbata / Sábado 21 > 19:00 / 21:30



HARREMANA / CONTACTO
SIENTA LA CABEZA
Fafá Franco
(+34) 610 003 801 / 934 181 887
info@sientalacabeza.com
www.sientalacabeza.com

SIENTA LA CABEZA (Cataluña) “Sienta la cabeza”

Gaztelaniazko esamolde herrikoia da “Sienta la cabeza”, baina bada ere bai gongidapen probokatzalea. Ile orrazketa erradikal eta eraldatzaleekin publikoa bihurtuko baita erabateko protagonista ikuskizunean. Gainera, kalean bertan, musikaz lagunduta eta partaideen ausardiari esker. Ikusleek beren burua utziko baitute bi artista berezi eta bitxiren eskuetan. Publikoak adi-adi jarraitzen du ikuskizuna, halako ausardiaren emaitza noraino iritsi daitekeen ikusteko.

Oilo ipurdia jartzen duen ikuskizuna. Ez du inor epel utziko.

Etorri ikustera, entzutera eta bizitzen... ausartzen bazara.

Más allá de una expresión popular, “Sienta la cabeza” es una provocadora invitación para que el público sea el gran protagonista de una transformación radical a través de un peinado inolvidable. Además, en plena calle y acompañados por música. Gracias a la valentía de los participantes, que dejan sus cabezas en manos de dos excéntricas artistas, el espectáculo atrae la atención del público que se acerca para ver hasta dónde puede llegar tamaño atrevimiento.

Un espectáculo que pone los pelos de punta y no deja a nadie indiferente. Ven a verlo, escucharlo y vivirlo... si te atreves.

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
Fafá Franco
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
Fafá Franco, Nick Prescott, Tatiana da Silveira
MUSIKA / MÚSICA
Nick Prescott
ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA
Pep Mayugo
JANTZIAK / VESTUARIO
Cécile Ribas, Goretti Sastrería Teatral



JARDUERA PARALELOAK / ACTIVIDADES PARALELAS
WORKSHOP + INFO: Pág. 49
ESTARTETXE KALEA (I)
Ostirala / Viernes 20 > 20:00
Moda pasarela / Pasarela de moda

UDALETXEKO LORATEGIAK /
JARDINES AYUNTAMIENTO (G)
Larunbata / Sábado 21 > 18:00-20:30
PINOSOLO (P1)
Igandea / Domingo 22 > 12:00-14:30



HARREMANA / CONTACTO

TOC DE FUSTA
Alfred Borràs Alvaro
(+34) 687 040 757 / 697 741 795
info@tocdefusta.com
www.tocdefusta.com

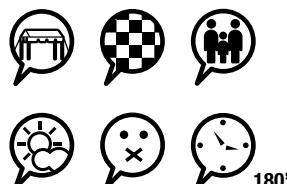
TOC DE FUSTA (Cataluña) “Los amigos de Crusó”

‘Toc de Fusta’ taldeak ‘Los Amigos de Crusó’ lanaren bilduma berria dakin. Instalazioa interaktiboa batekin bitxikeri eta jolastoki bihurtuko du kalea. Formatu handiko automatak, taldeak berak diseinatutako buru-hausgarri eta joko mekanikoak... bilduma zabala.

2015ean Danimarkan aurkeztu zuten aurrenekoz, eta geroztik hazten joan da bilduma. Honezkero, Ingalaterra, Belgika eta Frantziako jaialditan izan da, kaleak jolaserako berreskuraturaz.

‘Toc de Fusta’ presenta una nueva colección de ‘Los Amigos de Crusó’, una instalación interactiva que transforma la calle en un espacio con la curiosidad y el juego como protagonistas.

Autómatas de gran formato, rompecabezas de creación propia y una amplia colección de juegos mecánicos. Presentada por primera vez en 2015 en Dinamarca, esta nueva colección ha crecido y visitado ya festivales de Inglaterra, Bélgica y Francia, recuperando las calles como espacio de juego.



ESTARTETXE (I)

Ostirala / Viernes 20 > 18:00-21:00
Larunbata / Sábado 21 > 18:00-21:00



HARREMANA / CONTACTO

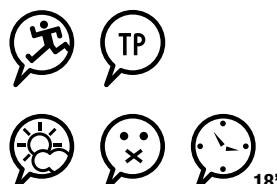
ÁLVARO ESTEBAN & LAURA ARIS
Álvaro Esteban / Laura Aris
(+34) 649 487 842 / (+32) 498 129 795
amigoazul15@hotmail.com
emberaris@gmail.com
www.lauraaris.blogspot.de

ÁLVARO ESTEBAN & LAURA ARIS (Madrid) “Cualquier mañana...”

Bikote intimista. Hautsitako gauzen goibeltasun naturalari buruzko hausnarketa. Goiz arrunt batean gauzak lehen bezala ez datozenean. Iragana ez dela itzuliko jabetzeko orainaldirako bidaia fisikoa. Oreka prekarioan, hitz pare batek, keinu batek, bira batek, karraska batek balanza desoreka dezaketenean. Gure erreferentzia puntuak desagertzen dira noizean behin, eta erraietatik datorrena geratzen da bakarrik.

Un dúo intimista. Una reflexión sobre la tristeza natural de las cosas rotas. Una mañana cualquiera en que las piezas no encajan como antes. Un viaje físico al presente para darse cuenta que el pasado no volverá.

En equilibrio precario, cuando un par de palabras, un gesto, un giro, un chasquido puede inclinar la balanza. A veces nuestros puntos de referencia desaparecen, dejando sólo agallas, lo visceral.



UDALETXEA / AYUNTAMIENTO (F)

Ostirala / Viernes 20 > 20:00
Larunbata / Sábado 21 > 19:30

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
Álvaro Esteban & Laura Aris
MUSIKA / MÚSICA
Roger Marín

JARDUERA PARALELOAK
ACTIVIDADES PARALELAS

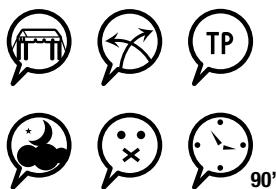
WORKSHOP ETA ERAKUSKETA LEIOAKO DENDETAN
WORKSHOP Y EXPOSICIÓN EN COMERCIOS
+ INFO: Pág. 48



HARREMANA / CONTACTO

MIKA PROJECT
Gabriela Marsal
(+34) 675 864 506
gm@mikaproject.es
www.mikaproject.es

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
JANTZIEN / VESTUARIO
ANTZEZLEA / INTÉRPRETE
Matías Zanotti



MATÍAS ZANOTTI (Madrid)
“Escaparate vivo”

Arte-segada hirian.
Haize bolada freskoa.
Instalazio bat, loop performatikoa.
Personaien eroen desfilea.
Zentzumenentzako esperientzia.
Nork begiratzen du nor?

Matías Zanottik zuzendu eta antzeztzen du “Escaparate Vivo” ikuskizuna, eta egunerokoaren magia pizten du erakusleihoa batetik, publikoarekin elkarrekintzan eta kantuan ari diren irudimenezko pertsonaietan: zoramendak jotako Mr. Ping Pong gizon-txotxongiloa eta Smooth Operator, erabateko estreinaldia Leioan. Dekorazioa eta jantziñabardurak azken muturreraino daude zainduta. Zanottik, aktorea izateaz gain, jantzi eszenikoak ere diseinatzen baititu. Kaleko ikuslea bete-betean harrapatuko duen ikuskizuna da. Antzerkia kalera eramateko modu berri bat.

Una emboscada de arte en la ciudad.
Una bocanada de aire fresco.
Una instalación, un loop performativo.
Un desfile de personajes delirantes.
Una experiencia para los sentidos.
¿Quién mira a quién?

Dirigido e interpretado por Matías Zanotti, “Escaparate Vivo” desperta la magia cotidiana a través de personajes imaginarios que cantan e interactúan con el público desde un escaparate: el delirante hombre-mariqueta Mr. Ping Pong y, en estreno absoluto, Smooth Operator.

La decoración y el vestuario están cuidados hasta el mínimo detalle, ya que Zanotti, además de ser actor, también produce vestuarios escénicos. Un show que cautiva al viandante. Una nueva forma de teatro de calle.

ESCAPARATE (Sabino Arana kalea 56)
Ostirala / Viernes 20 (Mr. Ping Pong) > 22:00-23:30
Larunbata / Sábado 21 (Smooth Operator) > 22:00-23:30

Dirección y proveedor de servicios técnicos para UMORE AZOKA

T A R I M A
trm
Soluciones técnicas creativas



HARREMANA / CONTACTO

LA BANDA
Nacho Napal
(+34) 633 658 199
nanobalam@gmail.com

LA BANDA (Navarra) "Km 0"

Tren geltokira iritsiko dira bi lagun, eta altxor txiki baten bilaketari ekingo diote. Bidaia berri bat hasiko dute, eta sentsazio eta leku ezezagunak topatuko dituzte ibilgailu original eta ezohikoak erabiliz.

La Banda konpainiak zirkuko arte bezala uertzen du bikote akrobazia, eta gorputzaren adierazkortasuna, berriz, antzerkiko teknika gisa. Guztia, antzezpena edo objektuen erabilera baztertu gabe.

Dos compañeros llegan a una estación de tren y emprenden un viaje a la búsqueda de un pequeño tesoro que les hará descubrir nuevos lugares y disfrutar de nuevas sensaciones a través de originales e insólitos vehículos.

La compañía La Banda pone acento en la técnica de la acrobacia dúo como arte circense y la expresión corporal como técnica teatral, sin dejar de lado la interpretación o la manipulación de los objetos.



55'



ALDAPA AUDITORIOA (L)
Osteguna / Jueves 19 > 18:30
Ostirala / Viernes 20 > 17:30



© Nani Gutiérrez

HARREMANA / CONTACTO

A+ SOLUCIONES CULTURALES
Mª Ángeles Marchiran, Laura Marín
(+34) 616 533 805 / 616 273 496
ma.marchiran@a-mas.net
laura.marin@a-mas.net
www.a-mas.net

NACHO DIAGO (Valencia) "La Caja"



Kutxaren ("La Caja") barruan antzoki oso bat dago. Nacho Diago magoa duzu barruan zain. Ezinezkoa dirudienea errealityate bihurtuko du, eta erreala dena irreal, une batez.

Zure lana barrura sartu, eta dauden sekretu txikiak aurkitzea izango da. Orotzpenak, itzalak, musikak, misterioak, barreak... aurkituko dituzu. Eta baliteke zeure burua ere topatzea bertan.

Zuretzat bakarrik egindako magia ikuski-zuna.

En el interior de "La Caja" hay todo un teatro. En él te espera el mago Nacho Diago, que hará que lo imposible se convierta en real y lo que lo real deje de serlo por momentos.

Y a ti te tocará descubrir los pequeños secretos que encierra. Encontrarás recuerdos, sombras, músicas, misterios, risas y puede que hasta a tí mismo.

Un espectáculo de magia solo para ti.
Un espectáculo en el que todo enCAJA.



5'

Leku mugatuak (4 persona).

Lehentasuna profesionalentzat.

Sarrera ikuskizuna hasi baino 15' lehenago espazio berean eskura daiteke / Aforo limitado (4 personas).

Acceso preferente profesionales acreditados.
Recogida de entrada en el propio espacio 15' antes de cada pase

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
Nacho Diago
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
Nacho Diago, Edu Ferrés
ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA
Vanessa Actif, Nacho Diago
JANTZIAK / VESTUARIO
Si te visto no me acuerdo

JOSE RAMON AKETXE PLAZA (B)

Osteguna/ Jueves 19 > 18:30-20:00 / 20:45-22:15
Ostirala / Viernes 20 > 18:30-19:30 / 20:15-21:30

**HARREMANA / CONTACTO****CÍA DELÁ PRAKÁ**

Nico Agüero

(+34) 627 797 870 / (+33) 689 712 951

ciedelapraka@gmail.com

www.ciadelpakra.com

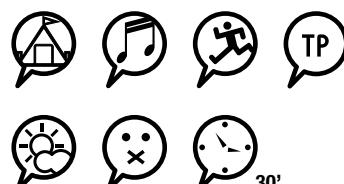
CÍA. DELÁ PRAKÁ (Brasil/Francia)

"Nois Um"

Dantza garaikidea, capoeira, akrobaziak, portek eta contact juggling-a uztartzen ditu Delá Praká konpainiak, eta sinkroniaz bateriko bidaia koreografikoa eskaintzen du. Leuntasunak eta kolpeak bat egiten dute mugimendu azkar eta arinetan. Hori guztia ohikoak ez diren musika-tresnen (Hang-a, adibidez) zuzeneko musikarekin. Soinu organikoak birtuosismoz bateriko ikuskizunerako. Bestelako sentikortasun egoera batera eramango gaituzte, eta dantzariak, begirada sakon eta distiratsuz, publikoaren ikusle bihurtuko dira.

Con una combinación de danza contemporánea, capoeira, acrobacias, portes y contact juggling, la compañía Delá Praká nos embarca en un viaje coreográfico lleno de sincronía con movimientos fluidos que aún suavidad e impacto. Todo ello acompañado por música en directo con instrumentos no habituales como el Hang.

Sonidos orgánicos para un espectáculo lleno de virtuosismo que nos transporta a otro estado de sensibilidad. Los bailarines, con su mirada profunda y radiante, también se vuelven espectadores del público.



BOULEVARD (J1)
Larunbata / Sábado 21 > 19:00
PINOSOLO (P4)
Igandea / Domingo 22 > 13:30

**HARREMANA / CONTACTO****CUADROS DE CIRCO**

Miguel Ángel Barreto Valencia

(+34) 639 50 9682 / (+54) 315 882 3613
migba.migbar@gmail.com

CUADROS DE CIRCO (Colombia/España)

"Concrete desert: ojos que no ven"

Concrete desert basamortuan ikusten ez duten begiak.
Eta begiak? Non daude nire begiak? Non bilatuko ditut? Hemen jarri behar ditut?
Endredatutako, eta era berean, luzatutako figura agertu eta desagertu egiten da. Askok esango dute bipolarra dela, nik arlotea deitzen diot bakarrik. Piruetak egitera eramatzen duen desoreka-puntura arte jolas-ten da bere begiekin.

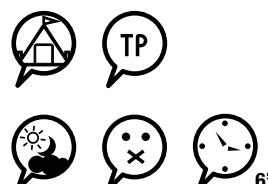
"Ojos que no ven" malabarismo eta akrobaziako eszena da, pertsonaiak bakarrak antzezten duen performancea: Miguel Ángel Barreto Valenciac. 2014an Pass&Company konpainiarekin batera Talent Madrid lehiaketan zirku kategorian garaile izan zen artistak, alegia.

Ojos que no ven en el desierto de concreto.

¿Y los ojos? ¿Dónde están mis ojos?
¿Dónde debo buscarlos? ¿Es aquí donde tengo que colocarlos?

Aparece y desaparece una figura entredada y a su vez estirada, muchos dirían que es bipolar, yo solo lo nombro bicho. Juega con sus ojos hasta el punto del desequilibrio que le lleva a hacer piruetas.

"Ojos que no ven" es una escena de malabarismo y acrobacia, una performance interpretada por un solo personaje, Miguel Ángel Barreto Valencia, ganador junto con la compañía Pass&Company del Talent Madrid 2014 en la categoría de circo.



JOSE RAMON AKETXE PLAZA (B)
Ostirala / Viernes 20 > 17:30 / 22:00
BOULEVARD (J2)
Larunbata / Sábado 21 > 18:30 / 21:30

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

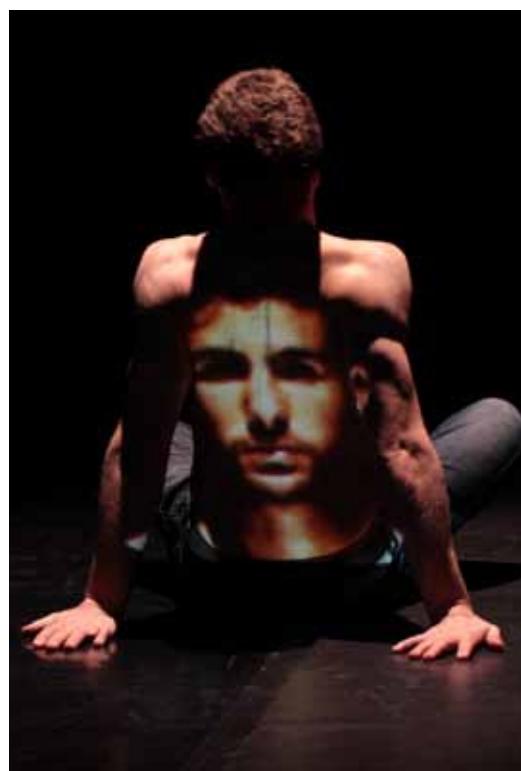
Pass & Company

ANTZEZLEA / INTÉPRETE

Miguel Ángel Barreto Valencia

JANTZIAK / VESTUARIO

Carmenza Murcia

**ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN**

Mickaël Six

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Mickaël Six, Sami Loviat-Tapie

**HARREMANA / CONTACTO****CYRILLE PRESSE / ASSOCIATION BAKHUS**

Mickaël Six

(+33) 663 565 515

ciebakhus@gmail.com

www.compagnie-de-danse.fr

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Mickaël Six

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Mickaël Six Sami Loviat-Tapie, Nicolas Baurens, Iftikhar Jaha, Yann Schiffano-Fournier (alias FrHeaven)

MUSIKA ZUZENEAN / MÚSICA EN DIRECTO

Nicolas Houssin

BAKHUS (Francia)

"a l'Ombre de Coré"

Antzeman eta irudikatzen dugunaren arteko jolas bisuala.

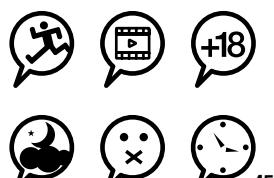
Mickaël Six koreografoak eta Sami Loviat-Tapie dantzariak unibertsopoetikoa sortu dute ikuskizun honetan. Ikusleak begiak non pau-satu zalantza egingo du itzalek eta proiektatuko irudiek gain hartuta.

Edertasun bisual handiko koreografia da, dantza garaikidea eta hip-hop-a nahasten dituena. Nazioarteko hainbat antzoki eta jaialditan erakutsi, eta harrera beroa jaso du piezak.

Un juego visual entre lo que percibimos e imaginamos.

El coreógrafo Mickaël Six y el bailarín Sami Loviat-Tapie crean un universo poético donde el espectador, invadido por un reino de sombras, luces e imágenes proyectadas, durará dónde posar su mirada.

Una coreografía de danza contemporánea y hip hop de gran belleza visual que ha sido mostrada con gran éxito en numerosos teatros y festivales internacionales.



INSTITUTUA (K)
Ostirala / Viernes 20 > 23:00
Larunbata / Sábado 21 > 23:30

BAKHUS (Francia)

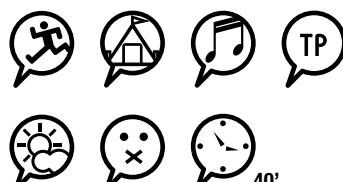
"Glaucos"

Koreografia akrobatikoak, umorea eta poesia nahasten dira dantza eta zirkuko ikuskizun honetan. Kalea belaontzi han-dia izango da.

Ikuskizun honetan, dantzariak beren do-hain fisikoak erakusten dituzte, zirkukoen oso antzezoak diren teknikak erabiliz. Gitarra, masta, upela, lanpara bat, sokak eta erratzak nahikoa izango dira publikoak bere irudimena erabiliz nabiga dezan.

Coreografías acrobáticas, humor y poesía se mezclan en este espectáculo de danza y circo que convertirá la calle en un gran velero.

Un show donde los bailarines muestran su capacidad física con técnicas muy similares a las circenses. Una guitarra, un mástil, un barril, una lámpara, cuerdas y escobas serán suficientes para que el público navegue con su imaginación.



E

MENDIBLE (N)
Osteguna / Jueves 19 > 19:30
Ostirala / Viernes 20 > 18:00



CIE. 100 RACINES (Francia) "Au pied du mur"

Zuloz eta heldulekuz beteriko estruktura metaliko bertikala da euren unibertsoa. Eremu horretan, zirkua egokitu beharra dauka bizirauteko, eta beraz... hona hemen zirku-eskalada!

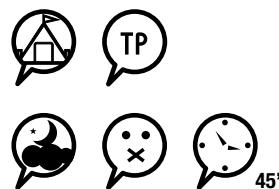
Hormatik aizkoretara, aiztoetatik sokara, eta sokatik, buelta hormara. Eskalada eta mendia ardatz dituen zirku-ikuskizuna. Bertan, artistak sobera abilak dira grabitatearen legeen lepotik barre egiteko.

Su universo es una estructura metálica vertical llena de agujeros y agarres. Es en ese espacio donde el circo debe adaptarse para poder seguir existiendo, así que... ¡he aquí la circo-escalada!

Del muro a las hachas, de los cuchillos a la cuerda y de la cuerda vuelta al muro. Un espectáculo de circo centrado en la escalada y en la montaña, donde los artistas son lo sobradamente hábiles como para reírse de la gravedad de las leyes de la gravedad.

HARREMANA / CONTACTO

CIE. 100 RACINES
Stéphanie Le Fur
(+33) (0) 687 537 497
cie.100racines@gmail.com
www.cie100racines.com



EGILEAK / AUTORES
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
Pauline Savy, Thomas Petrucci

MUSIKA / MÚSICA
Thomas Petrucci

INSTITUTUA (K)
Ostirala / Viernes 20 > 21:30
Larunbata / Sábado 21 > 21:30



CIE. DOCTEUR TROLL (Francia) "La magicabine"

Argazkiak ateria, bai, baina ezberdin. Magicabine izeneko tramankulua miniaturazko teatro intimistaren ildoan kokatzen da. Misterioz bezain abegitsu, makinak aldi berean dauka aitorleku eta feria-instalazio itxura.

Musika eta efektu magikoz beteriko giro arraro batera eramatzen du ikuslea. Sentsazioak berriz aurkitu eta irudimena hegan jartzen du. Baina erronka bat ere planteatzen zaio bisitariari: benetan fida zaitezke zure begiek ikusten dutenarekin? Entremesa, fotomatia, bitxikerien kabinetea... Hori guztia eta askoz gehiago "La magicabine" honetan.

Saca fotos, sí, pero de una forma diferente. La Magicabine está en la línea del teatro intimista de miniatura. Igual de misteriosa que acogedora, la máquina se parece tanto a un confesionario como a una instalación de feria.

El espectador es transportado a una extraña atmósfera de música y efectos mágicos. Redescubre sensaciones y deja volar la imaginación. Pero también se le plantea un desafío: ¿puede realmente fiarse uno de lo que ven sus ojos?

Entremés, fotomatón, gabinete de curiosidades... todo eso y mucho más es "La magicabine".

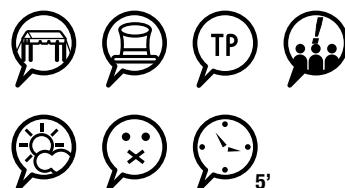
HARREMANA / CONTACTO

CIE. DOCTEUR TROLL
Alexia Jolivet
(+33) (0) 622 245 599
magicabine@gmail.com
www.magicabine.free.fr

Leku mugatuak (2-5 pertsona / 5')
Umeak pertsona heldu batekin egon beharko dira /
Aforo limitado (2-5 personas / 5')
Niños/as acompañados/as de personas adultas



ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
Baptiste Arnaud
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
Baptiste Arnaud, Loïc Tandeau, Simon Tapin



UDALETXEKO LORATEGIAK /
JARDINES AYUNTAMIENTO (G)
Osteguna / Jueves 19 > 18:00-22:00
PINOSOLO (P1)
Ostirala / Viernes 20 > 17:30-22:00
Larunbata / Sábado 21 > 17:00-22:00

**HARREMANA / CONTACTO****LA COMPAGNIE DES RESONNABLES**

Fabien Thomas

(+33) 617 965 421

companie.desresonnable@laposte.net
www.jazzcombobox.fr

JAZZ COMBO BOX (Francia)

"Scratcho'Band"

Jazz Combo Box taldearen lana afro-electro-jazz unibertsoan kokatzen da, musika ikuskizun aparta, edonoren belarri, begi, eta, noski, oinak dantzan jartzeko modukoa.

Zortzi musikarik hartuko dituzte Leioako kaleak eta... scratchphone bat ere era-mango dute publikoa gozarazteko! Oso tresna ezezaguna.

Ezohiko banda, metal, perkusio eta banjo batez ere osatua. Jazz, hip-hop, afro eta funk apur bat ere nahasiko dituzte.

Jazz Combo Box es un universo de afro-electro-jazz que con un show musical ciertamente original hará bailar a todo tipo de oídos, ojos y, por supuesto, pies. Ocho músicos tomarán las calles de Leioa, junto con un... jscratchesphone! Un instrumento poco conocido que hará las delicias de los asistentes.

Una banda atípica compuesta también por instrumentos de metal, percusión y un banjo que mezclarán jazz, hip-hop, afro e incluso un poco de funk.

E

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

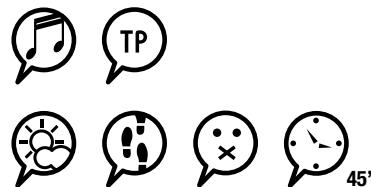
La Compagnie des Resonnable

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Mike Herjan, Lucca Ferrarri, Fabien Thomas, Brieuc Bestel, Hugo Journaud, Elias Delaunay, Nicolas Scheid, Geoffrey Chartres

MUSIKA / MÚSICA

Jazz Combo Box, Grav'n Brass

**MENDIBILE (N)**

Ostirala / Viernes 20 > 14:00

UDALETXEKO LORATEGIAK /**JARDINES AYUNTAMIENTO (G)**

Ostirala / Viernes 20 > 20:00

BOULEVARD UDONDO**IBILTARIA ITINERANTE (3)**

Larunbata / Sábado 21 > 17:00 / 20:30

ESTARTETXE KALEA**IBILTARIA ITINERANTE (2)**

Igandea / Domingo 22 > 13:00

© Philippe Gautier

**HARREMANA / CONTACTO****AIRE AIRE DISTRIBUCIÓN DE ESPECTÁCULOS**

Mercedes Lorente

(+34) 944 260 496 / 676 076 069

aireaire@aireaire.com

www.aireaire.com

LE CIRC'HULON (Francia)

"Le kiosque à Mézigue"

Oihala altxa, eta kiosko baten barruan, clown, akrobata, musikari eta aitzo-jaurtitzaile hirukotea agertzen da. Beren bal-darkeria, ziurtasun hauskorra eta akats txikiak ezkutatu gabe azaltzen dira publikoaren aurrean. Hauskortasun horretan dago beren indarra. Oso limurtzailea ez den Mr. Mézigue saiatzen da zeremonia-maisuarena egiten Mademoiselle Signorina eta Mr. Ploplop asaldatzale talentuduna zuzentzeo. Onberatasunez beteriko hiru pertsonaia horiek publikoari su artifizialak, oraindik, zuri-beltzean zireneko garaia ekarrako diote gogora.

Se abre el telón. Y dentro de un quiosco aparece un trío de clowns, acróbatas, músicos y lanzacuchillos que se muestra al público sin ocultar sus torpezas, sus frágiles certezas y sus pequeños defectos. En esa fragilidad reside su fuerza. Un no demasiado persuasivo Mr. Mézigue intenta ejercer de maestro de ceremonias para dirigir a Mademoiselle Signorina y al talentoso agitador Mr. Ploplop. Tres personajes llenos de humanidad que harán revivir al público la época en que los fuegos artificiales eran todavía en blanco y negro.

E

EGILEA / AUTOR**ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN****ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA**

Le Circ'Hulon

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Jacques Hulon, Antoine Hulon, Lucia Pennini

JANTZIAK / VESTUARIO

Elisabeth Sonnendrucker

**ERREKALDE PLAZA (C2)**

Osteguna / Jueves 19 > 22:30

Ostirala / Viernes 20 > 22:30



© Perrine

LES GOULUS (Francia) "Riders from nowhere"

Zaldi-zirkuko familia handi bat desagertu egin da eta bakar batzuk bakarrik aurkitu dituzte. Familiaren garai loriatsua gororatzeko prest, beren zaldien gainean jarriko dira berriro hipika saiorik onenak eskaintzeko: musika, dantzak, akrobaziak, txotxongiloak, magia, eta batez ere, umorea barra-barra!

Una gran familia de circo ecuestre ha desaparecido y sólo unos pocos han sido encontrados. Dispuestos a recordar la gloriosa época de la familia, volverán a montarse en sus caballos para ofrecer sus mejores números de hípica con música, bailes, acrobacias, marionetas, magia y sobre todo, ¡mucho humor!

HARREMANA / CONTACTO

LES GOULUDRUS
Laetitia Lafforgue
(+33) 148 587 878 / 660 134 365
gouloudrus@wanadoo.fr
www.lesgoulus.com

EGILEA / AUTOR

Jean-Luc Prévost

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Jean-Luc Prévost, Laetitia Lafforgue

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Jean-Luc Prévost, Olivier Rimaud, Julien Blandino, Galatée Auzanneau

MUSIKA / MÚSICA

Eric Traissard

ESZENOGRAFIA / ESCENOGRAFÍA

Clémence Sallier

Les Goulus taldeak ibilbide luzea dauka kaleko arteen munduan eta oso ezagunak dira, beste batzuen artean, "Les Horsemen" bezalako ikuskizunei esker. Mundu osotik ibili dira mota guztietako ikusleen barreak eragiten.

Leioa ikuskizun berri honen erabateko estreinaldia egingo dute. Aparteko hipika kabareta.

Les Goulus, con una larga trayectoria en el mundo de las artes de calle y muy reconocidos gracias a, entre otros, espectáculos como "Les Horsemen", con el que han recorrido todo el mundo, consigue arrancar la carcajada a todo tipo de público.

Leioa acoge el estreno absoluto de este su nuevo espectáculo. Un cabaret ecuestre excepcional.



E

MENDIBLE (N)

Osteguna / Jueves 19 > 21:30
Ostirala / Viernes 20 > 19:30

viajes azul marino.com CIE 1049

bidaiaik

azul marino.com

La Agencia de Viajes de Bilbao con el Mejor Servicio

- Viajes PREMIUM en Grupo
- Organización de Eventos
- Viajes de Buceo
- Viajes de Salud y Bienestar
- Departamento Empresas
- Especialista Club Marco Polo

Y Mucho Más!

CENTRAL: c/ Ayala, 2 (junto al parking Corte Inglés) • 48008 BILBAO
bio@viajesazulmarino.com • 94 423 02 23

902 101 200

info@viajesazulmarino.com



BILBAO • VITORIA • SAN SEBASTIÁN • PAMPLONA • SANTANDER
MADRID • BARCELONA • VALENCIA
ZARAGOZA • HUESCA • VALLADOLID • CÓRDOBA • SEVILLA

**Montaje de escenarios y carpas.
Producción y organización de eventos**

Taulak eta karpak muntatzea.
Ekitaldiak ekoitzi eta antolatzea

Polygono Sarriguren Gorondia Beloak, 2
48150 - Sondika - Bizkaia
Tfn.: 94 453 63 61
Fax: 94 453 62 93
www.carpashz.com

Carpas y Estructuras hz

em emARTIN
SOLUCIONES ENERGÉTICAS

ESTUDIOS Y FINANCIACIÓN DE AHORRO ENERGÉTICO PARA NEGOCIOS Y COMUNIDADES

Avda. Txori Erri, 46. Pol. Berreteaga, nave 2C y 2D. 48150 Sondika (Bizkaia) Tlf: 94 471 11 17 Fax: 94 471 11 79 e-mail: electric@emartin.es www.emartin.es

© Jonathan Bayol



EGILEA / AUTOR
Jérémie Olivier
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
Jérémie Olivier

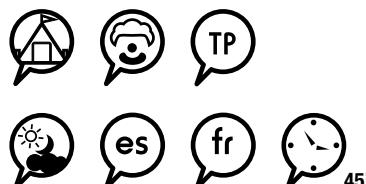
TOI D'ABORD (Francia) "Gaspar"

Gaspar da boxeo tarantarreko munduko txapeldun berria eta bere kirolaz hitz egitera etorri da: boxrokako muskulazioaz, jauzi egiteko sokaz eta funkyaz ere bai. Bere sekretu guztiak kontatzen ditu, sekula inori kontatu ez dizkionak barne.

Performance fisiko, malabarista eta akrobatikoaren artean, bihotz maitabera duen txapeldun hau onena dela erakusten saiatuko da (bere diziplinan behintzat).

Gaspar es el nuevo campeón del mundo de boxeo tarantés y ha venido para hablar sobre su deporte: de la musculación en el combate, de la cuerda de saltar y también del funky. Desvela todos sus secretos, incluso aquellos que nunca había contado a nadie.

Entre la performance física, malabarista y acrobática, este campeón de corazón enamorado intentará mostrar al público que es lo más (al menos, en lo suyo).



E

ERREKALDE PLAZA (C1)
Osteguna / Jueves 19 > 18:00 / 21:30
45'

© Black Ghost

**HARREMANA / CONTACTO**

LES THÉRÈSES
Yann Guillemot
(+32) 671 696 206
cietoidabord@gmail.com
www.cietoidabord.fr

TOI D'ABORD (Francia) "Tu viens!"

Bi gizabanako: zorrotza bata, sutsua bestea. Lotsatia bata, ameslaria bestea. Izugarri maite dute elkar, baina ez dute esaten. Bereiziko balira, hilko lirateke. Ez dute hitz egiten, baina oso ondo ulertzen zaie. Malabarismoa da beren espezialitatea. Bolek hegan egiten dute eta alde guztiak egiten dute erreboteara. Bolak, gorputzak, keinuak eta sentimenduak nahasten dira indartsua bezain hauskorra den harreman baten bihotzean. Norbait ondoan edukitzea garrantzitsua delako.

Dos individuos: uno meticuloso, el otro fogoso. Uno tímido, el otro soñador. Se adoran, pero no lo dicen. Si se separan, se mueren. No hablan, pero se les entiende muy bien. Lo suyo son los malabares. Las bolas vuelan y rebotan por todas partes. Bolas, cuerpos, gestos y sentimientos se mezclan en el corazón de una relación igual de fuerte que frágil. Y es que tener a alguien al lado sí que importa.



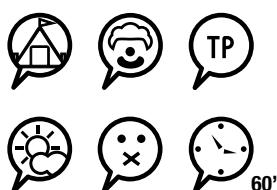
E

EGILEAK / AUTORES
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
Jérémie Olivier, Thomas Lafitte

ERREKALDE PLAZA (C1)
Ostirala / Viernes 20 > 18:00 / 21:00
60'



TOI D'ABORD (Francia) "Encore plus"



Arriskua, arriskua eta arriskua (baina kontrolatua). Hori da "Encore plus". Bi gizon, baskula bat, kobre-kolorezko musika eta pinu usaina. Umorea, akrobaziak eta musika. Biak edozertarako prest, baita garaipenak hauskorak direnean ere (haien bezala).

Gauza bat da ziurra, behin eta berriro sainatuko direla, eta berriro, eta berriro... Galduko duzu?

Riesgo, riesgo y riesgo (pero con control). Eso es "Encore plus". Dos hombres, una báscula, una música cobriza y un ligero olor a pino. Humor, acrobacias y música. Los dos listos para todo, incluso cuando las victorias son frágiles (como ellos mismos).

Una cosa es segura, y es que lo volverán a intentar una vez, y otra vez, y otra, y otra... ¿Te lo vas a perder?

EGILEAK / AUTORES
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
Jérémie Olivier, Thomas Lafitte

ERREKALDE PLAZA (C1)
Larunbata / Sábado 21 > 17:00 / 20:00

E



© J. M. Coubart

HARREMANA / CONTACTO**ASSOCIATION FACE AU VENT**

Anesso Rofé

(+33) 662 523 755

administration@vendaval.fr

www.vendaval.fr

VENDAVAL (Francia)

"Soif"



Eserleku batean, emakume batek bakarrak hitz egiten du, dantzatzen du... Iluntzean, Hellen Millerrek itxurak egiteari uzten dio eta biziraun ez zuten lagunekin batzen da. Beren ahotsak gordetzen ditu. Egunero galdetzen dio bere buruari nola ateratzen ahal izan zen infernu hartatik. Hellenek bere garrasia itotzen du.

Idazlea eta Frantziako eresistentziako kide zen Charlotte Delboren "Auschwitz eta gero" testuetan inspiratuta, Vendaval taldeak dantza eta antzerkiko omenaldi-ikuskizuna sortu du.

Nazioarteko jaialdian arrakasta handia izan ondoren, Leioara datoaz gaztelaniazko estreinaldia egitera.

Sentada en un banco, una mujer habla sola, baila sola... Cuando cae la noche Hellen Miller deja de aparentar ser quién no es y se reúne con las compañeras que no sobrevivieron. Guarda con ella sus voces. Se pregunta cada día cómo pudo salir de aquel infierno. Hellen calla su grito.

Inspirado en los textos "Auschwitz y después" de la escritora y miembro de la resistencia francesa Charlotte Delbo, Vendaval ha creado un espectáculo-homenaje de danza y teatro.

Después de cosechar un gran éxito en festivales internacionales, Leioa acoge su estreno en castellano.

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN**ANTZEZLEA / INTÉPRETE**

Carmela Acuyo

ESZENARATZEA / PUESTA EN ESCENA

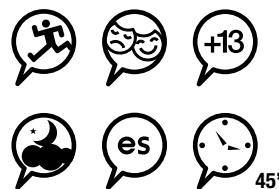
Mariya Bogdanova-Aneva

KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA

Philippe Ducou

MUSIKA / MÚSICA

Vincent Ferrand

**SAN JUAN BAUTISTA PLAZA (E)**

Ostirala / Viernes 20 > 23:00

Larunbata / Sábado 21 > 23:00

**HARREMANA / CONTACTO****TSUBASA WATANABE**

(+81) 9041 962 557

diartsu@gmail.com

TSUBASA WATANABE (Japón)

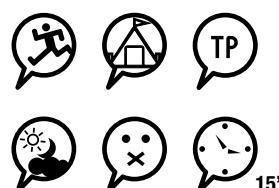
"Hidden place"

Diabolo eta dantza ikuszkuna. Kito. Gauza batzuk errazago direlako kontatzeko egiteko baino. Musika da oinarria, eta haren gainean sortzen du koreografia Tokioko artista honek, diaboloarekin dituen gaitasun tekniko eta sormena dantzarekin konbinatuz.

Dantza bikotza dantza bakarrean.

Espectáculo de diábolo y danza. Y punto. Y es que hay cosas que son más fáciles de contar que de hacer. La música es la base, y sobre ella este artista de Tokio crea una coreografía combinando su gran habilidad técnica y creativa con el diábolo y varios movimientos de danza.

Un doble baile en un solo baile.

**ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN****ANTZEZLEA / INTÉPRETE**

Tsubasa Watanabe

BOULEVARD (J2)

Osteguna / Jueves 19 > 21:30

Ostirala / Viernes 20 > 13:00

Larunbata / Sábado 21 > 13:30

PINOSOLO (P4)

Larunbata / Sábado 21 > 20:00

ERREKALDE PLAZA (C1)

Igandea / Domingo 22 > 13:00



CIRCLE OF TWO (Reino Unido) “Bambolina & Dodó”

Gauerdiko kanpaeik jotzen dutenean, panpina mekaniko bat piztu egiten da. Bizi da.

Pygmalionen mitoan eta E.T.A. Hoffmannen ipuinetan inspiratuta, obra honek ezinezko amodio baten istorioa kontatzen du, panpina mekaniko baten eta bere sortzailearen (Dodó) artekoa. Pantomima mutua da, karga poetiko handikoa, eta antzerkia, zirkua eta txotxongiloak fusionatzen dituena. Bere unibertsaltasunari esker, edozein motatako publikoarengana heltzen da kontakizuna.

Cuando suenan las campanadas de media noche una muñeca mecánica cobra vida.

Inspirada en el mito de Pygmalion y en los cuentos de E.T.A. Hoffman, la obra narra el imposible amor entre una muñeca mecánica llamada Bambolina y su creador Dodó. Se trata de una pantomima muda de gran carga poética que fusiona teatro, circo y marionetas, y que gracias a su carácter universal llega a todo tipo de público

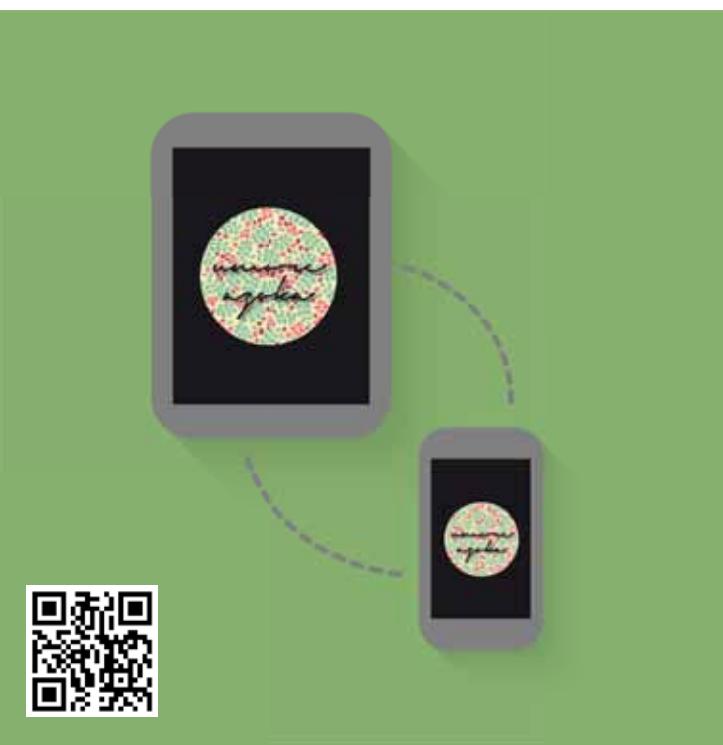
HARREMANA / CONTACTO

CIRCLE OF TWO
Celia Mendizabal
(+44) 771 805 0564
info@circleoftwo.com
www.circleoftwo.com

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN
KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA
ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
Celia Mendizabal, Ralph Taylor



BOULEVARD (J2)
Ostirala / Viernes 20 > 21:30
ERREKALDE PLAZA (C)
Larunbata / Sábado 21 > 13:30



APP-a DESKARGATU
descarga la APP de Umore Azoka

SÍGUENOS EN:





HARREMANA / CONTACTO

LEIOAKO MUSIKA BANDA

Marta Velasco

(+34) 699 395 156

marta_orpheo@yahoo.es

BANDA DE MÚSICA DE LEIOA & DIEGO GALAZ

"La música popular y los instrumentos insólitos"

Herri musikaren hainbat estilotako doinuak zeharkatzen dituen adin guztieta publikoarentzako kontzertua.

Musika tresna magiko sorta bat deskubrizeko aukera: zerra, violinak, trompetak eta mandolatak. Entzun tramankuluok eta denbora eta espazioan egingo duzu bidaia.

Leioako Musika Banda gazte eta indartsua zuzenean entzuteko aukera bikaina, eta gainera, norekin eta gure herriko musikaririk eklektikoenetako batekin arituko da Diego Galaz burgostarra.

Un concierto para todas las edades con el objetivo de hacer un viaje a través de melodías y canciones que pertenecen a diversos estilos de la música popular.

Una ocasión para descubrir el sonido de instrumentos tan mágicos como el serrucho, los violines trompetas o las mandolatas, artílujos que nos transportarán en el tiempo y en el espacio.

Una oportunidad única de poder escuchar en directo a la poderosa y joven Leioako Musika Banda junto a uno de los músicos más eclécticos de nuestro país, el burgalés Diego Galaz.

Música para sonreír, emocionarse y, por supuesto, bailar.

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

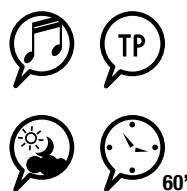
Marta Velasco Urquiza

KANPOKO BEGIRADA / MIRADA EXTERNA

Diego Galaz

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Diego Galaz, Leioako Musika Banda



E

MENDIBILE (N)

Larunbata / Sábado 21 > 21:00

PINOSOLO (P3)

Igandea / Domingo 22 > 19:00



HARREMANA / CONTACTO

ASOCIACIÓN ARTÍSTICA
DESPERTAR LOS SENTIDOS

Sarah Ramírez

(+34) 699 740 929

despertarlossentidos@gmail.com

ASOCIACIÓN ARTÍSTICA DESPERTAR LOS SENTIDOS

Juego, arte y sensibilidad

Kultur Leioako elkarre artistiko egoilarra da Despertar los Sentidos taldea, eta ikusgarri izateko eskubidea aldarrikatuko du Umore Azokan aurkeztuko dituen koreografiekin. Askatasuna eta baita konsiderazio eta tratu berdintasuna ere. Bestelako gorputz, buru, erritmo eta mugimenduen aldeko kanta bat dira dantza libre, ireki eta ezberdinok. Guzion barrubarrian izpiritua artistikoa bizirik dagoela erakusten digun ikuskizuna.

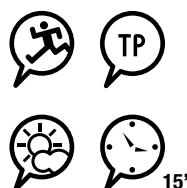
Despertar los Sentidos es una asociación artística residente en Kultur Leioa. Las coreografías que presentan en Umore Azoka son una reivindicación del derecho a la visibilidad, a la libertad y a la igualdad de consideración y trato, un canto a los cuerpos diferentes, los cerebros dispares, los ritmos desiguales y los movimientos diversos puestos en pie sobre el escenario en danza libre, abierta y diferente. El recordatorio siempre presente de que en el fondo de todos, absolutamente de todos, alienta el espíritu del arte.

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN KOREOGRAFIA / COREOGRAFÍA

Sarah Ramírez

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES

Mariví Córdoba, Jone Hernández, Carlos Keller, Mikel Martija, Ana Mota, Zaloa Unda, Patricia Villar, Leire Zelaia



E

JOSE RAMON AKETXE PLAZA (B)

Larunbata / Sábado 21 > 18:00

PINOSOLO (P3)

Igandea / Domingo 22 > 12:30



ANDONI ARESTI DANTZA ESKOLA

Varias piezas

Disziplina anitzeko eskola gaztea da Andoni Aresti Dantza Eskola, eta nazioarte mailan ibilbide garrantzitsua izan duten hainbat irakasleekin sortutako koreografietan oinarritzen da ikuskizuna. Irakasleok formakuntza eskaientzen diete bai etorkizunean dantzari profesionalak izango diren ikasleei eta baita dantza mota ezbedinenganako pasioa daukan edozeini ere.

El trabajo que propone Andoni Aresti Dantza Eskola está basado en diversas composiciones coreográficas de diferentes estilos, creadas en esta joven escuela multidisciplinar ubicada en Leioa por maestros de recorrido internacional que están formando a futuros bailarines profesionales y a toda persona que sienta pasión por la danza en cualquiera de sus disciplinas.

HARREMANA / CONTACTO

ANDONI ARESTI DANTZA ESKOLA
(+34) 944 649 152 / 686 351 610
dantzaeskola@arestilandantza.com
www.arestilandantza.com

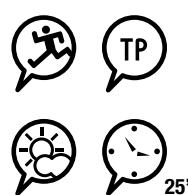
ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN

Andoni Aresti

KOREOGRAFIAK / COREOGRAFÍAS
Andoni Aresti, María Martín, Maitane Zalduegi,
Natalia García

ANTZEZLEAK / INTÉPRETES
Alumnos y alumnas de Andoni Aresti Dantza
Eskola

MUSIKA / MÚSICA
Keith Kennif, Alboka, Vicente Amigo, Thom
Hanreich, Kalakan, Grupo musical Francisco
Goya, René Aubry



E

JOSE RAMON AKETXE PLAZA (B)
Larunbata / Sábado 21 > 19:30
BOULEVARD (J1)
Igandea / Domingo 22 > 12:00



GERRY REGITSCHNIG

"Let's Circus!"

Gerry Regitschnig clownak zuzendutako ikuskizuna da "Let's Circus!". Familia guztiak pasatuko du ongi emanaldian zirkuean munduko figurarik maitagarriestako batzuk gogoratzenean. Akrobata, domadore, pailazo, eta lehoi paperak jokatuko dituzte ume zein nagusiek Gerryrekin batera.

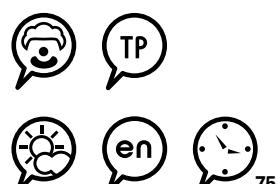
"Let's Circus!", es un espectáculo dirigido por el clown Gerry Regitschnig. En él, toda la familia participará activamente de forma divertida recordando a algunas de las figuras más entrañables del mundo del circo: acróbatas, domadores, payasos y leones, serán algunos de los personajes que niños y mayores protagonizarán junto con Gerry.

Oinarrizko ingeles maila batekin publikoa protagonista bilakatzen duen gorputz hizkuntza, umorea, musika eta dantza uztartzen dituen sorpresaz betetako ikuskizuna.

Un espectáculo lleno de sorpresas, donde el lenguaje corporal, el humor, la música y el baile, se conjugan con un inglés básico convirtiendo al público en el auténtico protagonista.

HARREMANA / CONTACTO

EDENIKA
Félix Bartolomé
(+34) 946 004 561 / 645 826 804
hola@edenika.net
www.edenika.net



E

ANTZEZLEA / INTÉPRETE
Gerry Regitschnig

PINOSOLO (P1)
Igandea / Domingo 22 > 17:30

JARDUERA PARALELOAK

Prestakuntza

**MAIATZAK 11, asteazkena
(10:00-13:30)**

COFAE TAILERRA: "GURE KOMUNIKAZIO ESTRATEGIA HOBETU MARKETIN E-MAILAREN BITARTEZ"

Irakaslea: Pepe Zapata

- Prentsa eta hitzaldi aretoa, 4. solairua
- Doaneko inskripzioa <http://goo.gl/forms/jUVclUhB24>
- Gehienez, 35 pertsona
(Ordezkari bat entitate bakotzeko)
- GARRANTZITSUA: ikasleek beren ordenagailu edo tableta eka-rrri beharko dute

Marketin emaila baliabiderik erraz, erabili, merke eta eraginkorrenetarikoa da gure publiko eta komunitateekin komunikatzeko.

Tekneculturako Pepe Zapataren gidaritzapean emango den tailler artista, arte eszenikoko konpainia, ikuskizunen produkzio-etxe eta banatzale, kultura kudeatzale, eta kultura erakundeetako marketin eta komunikazio arduradunei zuzenduta dago.



cofae

coordinador de ferias
de artes escénicas
del estado español

ACTIVIDADES PARALELAS

Formación

**11 MAYO, miércoles
(10:00-13:00)**

TALLER COFAE: "CÓMO UTILIZAR EL EMAIL MARKETING PARA OPTIMIZAR NUESTRA ESTRATEGIA DE COMUNICACIÓN"

Formador: Pepe Zapata

- Sala de prensa y conferencias, 4^a planta
- Inscripción gratuita. <http://goo.gl/forms/jUVclUhB24>
- Número máximo de asistentes: 35 personas
(Un representante por entidad)
- IMPORTANTE: Los/as alumnos/as deberán traer su propio ordenador o tablet

El email marketing es uno de los medios más accesibles, utilizados, económicos y efectivos para comunicarnos con nuestros públicos y nuestras comunidades.

El taller, que estará a cargo de Pepe Zapata de Teknecultura, está dirigido a artistas y compañías de artes escénicas, productoras y distribuidoras de espectáculos, gestores culturales y responsables de marketing y comunicación de organizaciones culturales.



Tailer artistikoak

**MAIATZAK 17-18, astearte-asteazkena
(15:00-21:00)**

"BIRJANTZI" WORKSHOPa, MATÍAS ZANOTTIREKIN, ETA ERAKUSKETA LEIOAKO DENDETAN

- Kultur Leioa
- Iraupena: 12 ordu
- Inskripzioa: 70 euro. info@umoreazoka.org (gaia: Workshop Matías Zanotti)
- %50eko deskontua Kultur Leioako lagun, Leioako elkartea eta Artekaleko bazikontakteat
- %25eko deskontua arte eszenikoen arloko beste elkartea profesional batzuentzat
- Dohainik Leioako Merkatarien Elkarteko merkatari eta Arte Ederretako ikasleentzat
- Gehienez, 20 pertsona

Jantzi eta osagarri eszenikoak, modu experimentaldean, sortzeko workshop-a, muga eta plastikotasunaren artean, itxura, kolore eta fantasiaren goraipamena ikertuz. Gorputza erabat apainduta. Ohiko elementuei zentzu berria bilatzea jantzietai.

Matías Zanottik zuzenduko duen tailerra honako hauetan zuenduta dago: adin nagusiko eszena sortzaileak, performerak, diseinatzaileak, artista plastikoak, dantzariak, erakusleihoa-paintzaileak, merkatariak, eta antzerki-jantziak mundu harrigarria ezagutu nahi duen edonor.

Talleres artísticos

**17 y 18 MAYO, martes-miércoles
(15:00-21:00)**

WORKSHOP "REVESTIDOS" CON MATÍAS ZANOTTI Y EXPOSICIÓN EN COMERCIOS DE LEIOA

- Kultur Leioa
- Duración: 12 horas
- Inscripción: 70 euros. info@umoreazoka.org (asunto: Workshop Matías Zanotti)
- 50% de descuento para Amigos/as de Kultur Leioa, asociaciones de Leioa y socios/as de Artekale
- 25% de descuento para otras asociaciones profesionales de artes escénicas
- Gratuito para comerciantes asociados de Leioa y estudiantes de Bellas Artes
- Máximo 20 personas

Workshop de creación de vestuarios y complementos escénicos de un modo experimental en el límite entre la moda y la plástica, investigando la exaltación de la forma, el color y la fantasía. El cuerpo adornado en su máxima expresión. La búsqueda de re-significar elementos cotidianos en la vestimenta.

El taller, conducido por Matías Zanotti, está dirigido a personas adultas, creadores/as de la escena, performers, diseñadores/as, artistas plásticos/as, bailarines/as, escaparatistas, comerciantes y demás personas interesadas en descubrir el fascinante mundo del vestuario teatral.

MAIATZAK 19-20, ostegun-ostirala (10:00-13:00, 10:00-14:00)

SORMENEZKO MODARI BURUZKO WORKSHOP-A ETA PASARELA FAFÁ FRANCOREKIN (SIENTA LA CABEZA KONPAINIA)

- Kultur Leioa (Auditoriumean)
- Iraupena: 7 ordu
- Inskripzioa: 40 euro. info@umoreazoka.org (gaia: Workshop Sienta la Cabeza)
- %50eko deskontua Kultur Leioako lagun, Leioako elkartea eta Artekaleko baziadentzat
- %25eko deskontua arte eszenikotako beste elkartea profesional batzuentzat
- Dohainik Leioako Merkatarien Elkarteko merkatari eta Arte Ederretako ikasleentzat
- Gehienez, 20 pertsona

Umore Azoka pasarela, sormenezko modakoa, workshopoko 2 saiotatik abiatuta, burukoak eta jantziak sortzeko material birziklatua erabiliz.

Fafá Francok zuzendutako workshop eta pasarela adin nagusikoei, Arte Ederretako ikasleei, arte dramatikoko ikasleei eta abarrei zuzenduta dago.

Sektorearen elkarreko barneko bilerak

MAIATZAK 19, osteguna 09:00-11:00

EUSKAL ANTZOKI SAREKO BILTZAR OROKORRA

- Kultur Leioa · Prentsa eta hitzaldi aretoa, 4. solairua.

Topaketarako lekuak

MAIATZAK 19, osteguna (11:30-13:30)

Kultur Leioa · Erakusketa gela (Artekale gunea).

EUSKADI-AKITANIA II. TOPAKETA

Akitania-Euskadiko programatzaile, profesional, kultura elkartea eta arte eszenikoko konpainien arteko bigarren topaketa honen helburu nagusiak hauek dira:

1. AQUITAIN.EUS proiektuaren inguruko lanarekin jarraitzea, Akitania-Euskadi Euroeskualdeak, Etxepare Institutoak eta Iparraldeko Euskal Kultur Erakundeak, duela gutxi, sinatutako lankidetza hitzarmenaren markoa, eta azoka, jaialdi eta programazio egonkor desberdinatarako, arte eszenikoen jarduera egitarau baten diseinuan aurrera egin.
2. Akitania eta Euskadiko antzoki, jaialdi, elkartea, konpaina eta profesionalen arteko lankidetza aukera puntualak aztertu.
3. Konpainen arteko harreman artistikoak bultzatu (egoitzak, tailerrak...).

MAIATZAK 20, ostirala (14:30)

Mendibile Jauregia

HARRERA OFIZIALA

2015eko UMORE AZOKAKO SARI BANAKETA ETA
2016ko UMORE AZOKAKO SARI BEREZIA

19 y 20 MAYO, jueves-viernes (10:00-13:00, 10:00-14:00)

WORKSHOP Y PASARELA DE MODA CREATIVA CON FAFÁ FRANCO (COMPÀÑIA SIENTA LA CABEZA)

- Kultur Leioa (escenario Auditorium)
- Duración: 7 horas
- Inscripción: 40 euros. info@umoreazoka.org (asunto: Workshop Sienta la Cabeza)
- 50% de descuento para Amigos/as de Kultur Leioa, asociaciones de Leioa y socios/as de Artekale
- 25% de descuento para otras asociaciones profesionales de artes escénicas
- Gratuito para comerciantes asociados de Leioa y estudiantes de Bellas Artes
- Máximo 20 personas

Una pasarela Umore Azoka, de moda creativa, a partir de 2 sesiones de workshop para la construcción de tocados y vestuario hechos a partir de materiales reciclados.

El workshop y la pasarela, conducidas por Fafá Franco, están dirigidas a personas adultas, comerciantes de Leioa, estudiantes de Bellas Artes, de arte dramático, etcétera.

Reuniones internas de entidades del sector

19 MAYO, jueves 09:00-11:00

ASAMBLEA GENERAL DE SAREA-RED VASCA DE TEATROS

- Sala de prensa y conferencias Kultur Leioa, 4^a planta.

Espacios para el encuentro

19 MAYO, jueves (11:30-13:30)

Kultur Leioa · Sala de exposiciones (Espacio Artekale).

II ENCUENTRO EUSKADI-AQUITANIA

Este segundo encuentro entre programadores/as, profesionales, asociaciones culturales y compañías de artes escénicas de Aquitania-Euskadi, tiene como objetivos principales:

1. Continuar trabajando en torno al proyecto AQUITAIN.EUS, en el marco del acuerdo de colaboración recientemente firmado por la Euroregión Aquitania-Euskadi, el Instituto Etxepare y Euskal Kultur Erakunde de Iparralde, y avanzar en el diseño de un programa de actividades de artes escénicas en diferentes ferias, festivales y programaciones estables.
2. Analizar las oportunidades de colaboración puntuales y permanentes entre teatros, festivales, asociaciones, compañías y profesionales de Aquitania y Euskadi.
3. Favorecer intercambios artísticos entre compañías (residencias, talleres...).

20 MAYO, viernes (14:30)

Mendibile Jauregia

ACTO DE RECEPCIÓN OFICIAL

ENTREGA DE PREMIOS UMORE AZOKA 2015 Y
PREMIO ESPECIAL UMORE AZOKA 2016

Artekale Gunea

Euskal Herrian, Kaleko Artearekin, ekoizpen, emanaldi eta banaketaren esparruetan, lotuta dauden eragile guztiak biltzen dituen Elkartea da ARTEKALE.

Kultur Leioako erakusketa aretoa Topagune bilakatzen da aurkezpenak, speed meeting-ak, eta sektoreko batzar informalak egiteko. Erabilera anitzeko gunea atseden hartu, kafea edan, lagunekin hitz egin, batzarrak prestatu, solasaldietan parte hartu, Kaleko Arteen egoera ezagutu eta abarretarako.

MAIATZAK 19, osteguna

10:00

Artekaleren aurkezpena SAREA-Euskadiko Antzoki Sarearen Batzar Nagusian (prentsa aretoa).

11:00 -11:30

Kafe-atsedenaldia Sareako Batzar Nagusiaren eta Euskadi-Akitania topaketaren artean.

15:30 -17:00

Kaferik nahi? Topaketak kafe baten inguruan.

17:00

Artekale gunearen aurkezpena.
Umore Azokaren inaugurazioa.

MAIATZAK 20, ostirala

10:00-11:00

Umore Azokan dauden nazioarteko jaialdien aurkezpena.

11:00-11:30

Aurkezpen arinak: Mercartes eta Xarxa XAS.

11:30-14:00

Speed meeting-ak.

Umore Azokak hautatutako programatzaleen eta azokan akreditatuta dauden konpainia, ekoizle eta banatzaileen arteko 10 minutuko batzarrak.

INSKRIPZIOAK: posta elektronikoz:
speedmeetingsumoreazoka@gmail.com

15:30-17:00

Kaferik nahi? Topaketak kafe baten inguruan.

MAIATZAK 21, larunbata

10:00-11:00

Estatuko Kaleko Arteetako Profesionalen Elkartearen sorrera akta ofizialki sinatzeko ekitaldia.

Estatutuen aurkezpena.

11:00-11:30

Atsedenaldaia.

11:30-14:00

Speed meeting-ak.

15:30-17:00

Kaferik nahi? Topaketak kafe baten inguruan.

* Artekale gunea irekita egongo da 10:00etatik 22:00etara, ostegunetik larunbatera.

Espacio Artekale

ARTEKALE es una Asociación que aglutina a todos los agentes de Euskal Herria implicados en las Artes de Calle, en los ámbitos de la producción, la exhibición y la distribución.

La sala de exposiciones de Kultur Leioa se transforma en el Punto de Encuentro en el que tendrán lugar tanto presentaciones, speed meetings, como encuentros informales del sector. Un espacio polivalente en el que poder descansar, tomar un café, charlar con amigos, preparar reuniones, participar en coloquios, conocer la situación de las Artes de Calle...

19 MAYO, jueves

10:00

Presentación de Artekale en la Asamblea General de SAREA-Red Vasca de Teatros (Sala de prensa).

11:00 -11:30

Pausa-café entre Asamblea General Sarea y Encuentro Euskadi-Aquitania.

15:30 -17:00

¿Un café? Encuentros alrededor de un café.

17:00

Presentación del Espacio Artekale.
Inauguración de Umore Azoka.

20 MAYO, viernes

10:00-11:00

Presentación de los festivales internacionales presentes en Umore Azoka.

11:00-11:30

Presentaciones rápidas: Mercartes y Xarxa XAS.

11:30-14:00

Speed meetings.

Reuniones de 10 minutos entre programadores seleccionados por Umore Azoka y compañías, productores o distribuidores acreditados en la feria.

INSCRIPCIONES: Por correo electrónico a:
speedmeetingsumoreazoka@gmail.com

15:30-17:00

¿Un café? Encuentros alrededor de un café.

21 MAYO, sábado

10:00-11:00

Acto de firma oficial del Acta fundacional de la Asociación de Profesionales de las Artes de Calle del Estado.
Presentación de sus estatutos.

11:00-11:30

Pausa.

11:30-14:00

Speed meetings.

15:30-17:00

¿Un café? Encuentros alrededor de un café.

* El espacio Artekale permanecerá abierto de 10:00 a 22:00 de jueves a sábado.

Piknik Kalian Gunea

Pinosolo parkea.

Martxa frenetikoak estutzen bazaitu, ezin baduzu jende-pilakete-kin... Pinosolo parkea eta Piknik Kalian da zure lekua.

Beren beregi leku honetarako pentsatuta dauden egitarauko ikuskizunez gain, erakusketak, dekorazioa, horma-pintura, paseo poetikoak, familiertzako natura ibilbideak, haurrentzako jarduerak, tailerren erakusgaiak eta klase irekiak (tangoa, akroyoga eta perkusioa), hulla hop topaketa, open mic, bideo mapping-a... Musika barra-barra: gauez, ska, reggae, funkia eta soul-a, tokiko taldeak eta Djak.

Eta janari eta edari goxoz beteriko food truck-ak. Eta igandean programazioa egun osoan, piknik popularra eta aurtengo Umore Azoka bukaeraren ospakizuna.

Naturaz inguratuta eta giro lasaien. Eta erdigunetik paseo batera.

ANTOLATZAILEA: Kalian Hiri Kulturgunea Elkartea

MAIATZAK 20, ostirala (17:00-03:00)

17:00
Inaugurazioa
17:30
Foodtruck-ak
17:30-22:30
“La Magicabine” · Docteur Troll konpainia
18:00
Horma-pintura
18:00-19:00
Haurrentzako perkusio taillerra, Dundunkada Musika eta Euskara Elkartearen eskutik
19:00-19:30
“Basati” · Ana Capilla eta Julia Färber
19:30-21:30
Tango taillerra Borja Alcalderen eskutik
21:30-23:00
“Mucho ruido y pocas nueces Sound Party” · Esencia Prod.-Lagarto Lagarto-Tornabís
23:00-03:00
SKA & Reggae Gaua. Kontzertua eta Djak

MAIATZAK 21, larunbata (12:00-03:00)

12:00
Horma-pintura
12:30
Foodtruck-ak
13:00
Akroyoga taillerra Lucia Sanchez eta Gaizka Martinen eskutik
17:00
Open mic-a
17:00-21:00
“Espacio de experimentación y juego libre” · El Pájaro Carpintero
19:00-19:30
“Basati” · Ana Capilla & Julia Färber
20:00-20:30
“Hidden place” · Tsubasa Watanabe
21:30-23:00
“Mucho ruido y pocas nueces Sound Party” · Esencia Prod.-Lagarto Lagarto-Tornabís
22:00
Bideo mapping-a
23:00-03:00
Funk & Soul Gaua. Kontzertua eta Djak

Espacio Piknik Kalean

Parque Pinosolo.

Si el ritmo frenético te agobia, si no puedes con las aglomeraciones de gente... el Parque Pinosolo y Piknik kalian es tu lugar.

Además de espectáculos del programa pensados expresamente para este lugar, exposiciones, decoración, pintura mural, paseos poéticos, recorridos naturales para familias, actividades infantiles, muestras de talleres y open classes (tango, danzas africanas y acroyoga, serigrafía), encuentro de hulla hop, open mic, video mapping... Música a raudales: por la tarde jazz at five y por la noche jam sessions, tacumah reggae, funky, grupos locales y DJ.

Y food trucks con comida y bebida rica. Y el domingo, programación de mañana y tarde, paella popular y celebración fin de feria.

En plena naturaleza y en un ambiente relajado.

Y todo a un paso del centro.

ORGANIZA: Asociación Kalian Hiri Kulturgunea

20 MAYO, viernes (17:00-03:00)

17:00
Opening
17:30
Foodtrucks
17:30-22:30
“La Magicabine” · Cie. Docteur Troll
18:00
Pintura mural
18:00-19:00
Taller de Percusión Infantil con Dundunkada Musika eta Euskara Elkartea
19:00-19:30
“Basati” · Ana Capilla & Julia Färber
19:30-21:30
Taller de Tango con Borja Alcalde
21:30-23:00
“Mucho ruido y pocas nueces Sound Party” · Esencia Prod.-Lagarto Lagarto-Tornabís
23:00-03:00
Noche SKA & Reggae. Concierto, DJ's y pinchadiscos

21 MAYO, sábado (12:00-03:00)

12:00
Pintura mural
12:30
Foodtrucks
13:00
Taller acroyoga con Lucía Sánchez y Gaizka Martín
17:00
Open mic
17:00-21:00
“Espacio de experimentación y juego libre” · El Pájaro Carpintero
19:00-19:30
“Basati” · Ana Capilla & Julia Färber
20:00-20:30
“Hidden place” · Tsubasa Watanabe
21:30-23:00
“Mucho ruido y pocas nueces Sound Party” · Esencia Prod.-Lagarto Lagarto-Tornabís
22:00
Video mapping
23:00-03:00
Noche Funk & Soul. Concierto, DJ's y pinchadiscos

MAIATZAK 22, igandea (11:00-22:30)

11:00
Kulturaren aldeko lasterketa eta txokolatada
12:00
Familientzako natura ibilbidea (zuhaitzetara hurbiltzea)
12:00-15:00
“Espacio de experimentación y juego libre” · El Pájaro Carpintero
“Sienta la Cabeza” · Sienta la Cabeza
12:30-13:00
“Juego, arte y sensibilidad” · Asociación artística Despertar los sentidos
13:30-14:00
“Nois Um · Cie. Delá Praká
14:00
Ustekabeko piknika (ez ahaztu otzara ekartzea)
16:00
Hulla hop topaketa
16:30-17:30
Herriko taldeen kontzertuak
17:00-18:00
“Espacio de experimentación y juego libre” · El Pájaro Carpintero
17:30-19:00
“Let’s Circus!” · Gerry Regitschnig
19:00-20:00
“La música popular y los instrumentos insólitos!” · Banda de Música de Leioa & Diego Galaz
20:00-22:00
Herriko taldeen kontzertuak
22:00
Azoka amaieraren ospakizuna

22 MAYO, domingo (11:00-22:30)

11:00
Carrera por la Cultura y chocolatada
12:00
Recorrido natural para familias (acercamiento a los árboles)
12:00-15:00
“Espacio de experimentación y juego libre” · El Pájaro Carpintero
“Sienta la Cabeza” · Sienta la Cabeza
12:30-13:00
“Juego, arte y sensibilidad” · Asociación artística Despertar los sentidos
13:30-14:00
“Nois Um · Cie. Delá Praká
14:00
Piknik sorpresa popular (no olvidéis traer vuestras cestas)
16:00
Encuentro de Hulla hop
16:30-17:30
Conciertos de grupos locales
17:00-18:00
“Espacio de experimentación y juego libre” · El Pájaro Carpintero
17:30-19:00
“Let’s Circus!” · Gerry Regitschnig
19:00-20:00
“La música popular y los instrumentos insólitos!” · Banda de Música de Leioa & Diego Galaz
20:00-22:00
Conciertos de grupos locales
22:00
Celebración fin de feria



EPAIMAHAIA JURADO



Filgi Claverie (responsable de Hameka y la fábrica de creación Harri Xuri, Lapurdi), **Gerald Fannon** (responsable de programación del Teatre-Auditori de Sant Cugat), **Jordi Gaspar** (Director artístico de la Feria de Circo Trapezi en Reus y de La Vela, centro de residencia de circo en L'Estruch, Sabadell), **Anna Giribet** (Técnica de Programación de FiraTàrrega), **Elena Ros** (Productora y distribuidora de espectáculos), **Nando Piñeiro** (Programador de Egia-Gasteszena-Donostia Kultura), **Javier Alcorta** (Director del Festival de Humor de Araia)



PREMIOS UMORE AZOKA

Bases

UMORE AZOKA, Feria de Artistas Callejeros de Leioa, con el objeto de promocionar a las compañías participantes en la programación, convoca los “Premios Umore Azoka 2016”, que se desarrollarán entre el 19 y 22 de mayo y se resolverán de acuerdo a las siguientes

BASES

1. Podrán participar todas las compañías programadas en la feria y que así lo hayan manifestado de forma expresa, sea cual fuese su formato y espacio de representación.
2. Cada compañía participará con la obra u obras representadas en la feria.
3. El Jurado, designado por Umore Azoka y compuesto por profesionales y expertos de las artes escénicas, verá los espectáculos programados y elegirá entre ellos a los premiados.
4. Se establecen los siguientes premios:

Premio al mejor espectáculo callejero

Trofeo y diploma

Premio al mejor espectáculo callejero de Euskadi

Trofeo y diploma

Premio Especial al Mejor espectáculo/artista emergente

Residencia de creación en Hameka

5. El Jurado tendrá en cuenta los siguientes criterios de evaluación: calidad artística (dirección, interpretación, música, coreografía, ritmo...), calidad técnica (vestuario, escenografía, iluminación, atrezzo, caracterización, sonido, producción...), originalidad, creatividad, novedad y atractivo del espectáculo.
6. Asimismo, el Jurado se reserva el derecho de declarar desierto cualquiera de los premios, no pudiendo ser éstos compartidos. Asimismo, según criterio del Jurado, podrá otorgar

cuantas menciones especiales desee, las cuales no contarán con dotación económica.

7. El fallo del Jurado se hará público el día 22 de mayo, durante el acto de clausura de la feria.
8. La entrega de los premios tendrá lugar en el acto de recepción oficial Umore Azoka 2017.
9. La Organización y el Jurado quedan facultados para resolver cualquier contingencia no prevista en las bases.
10. La participación en estos premios implica la aceptación de las presentes bases.



PALMARÉS PREMIOS UMORE AZOKA

2015

- 'ANDANTE' Makeliñe (Euskadi)
'CAFÉ FRAPPÉ!' Compagnie Les Mobilettes (Francia)
'LATENTE' Paula Quintana (Islas Canarias)

2014

- 'GELAJAUZIAK' Kukai (Euskadi)
'RUDO' Manolo Alcántara (Catalunya)
Premio especial (mejor espectáculo de humor para todos los públicos) / Sari berezia (publiko guztientzako umore ikuskizunik onena): 'L'EFFET ESCARGOT' Compagnie Kadavresky (Francia)
Premio especial (compañía emergente) / Sari berezia (konpainia berriari): 'SINESTESIA' Iron Skulls Co.

2013

- '4X4' Ertza (Euskadi)
'LA CUISINE MACABRE' Compagnie DaaD (Holanda)

2012

- 'SUZ' Gaitzerdi Teatro (Euskadi)
'RUE DES DAMES' La Passante (Francia)
Mención especial / Aipamen berezia: 'GNOSIA' ATX Teatro

2011

- 'KARRIKAN' Kukai Dantza Konpainia (Euskadi)
'SALIR' Coliflor Circo Teatro (Francia)
Mención especial / Aipamen berezia: Irrwisch Theater y Murmuyo y Metralleta

2010

- 'HABITUS MUNDI' Gaupasa Producciones & Nacho Vilar Producciones (Euskadi)
'ATEMPO' Atempo Circ (Catalunya)

2009

- 'EL SHOW DE LA PANTERA ROSA' La Pez (Euskadi)
'ROJO' La industrial Teatrera (Catalunya)
Mención especial / Aipamen berezia: 'Maletas de ida y vuelta' Producciones Javier Leoni

2008

- 'OTSOKO' Gaitzerdi Teatro (Euskadi)
'FREAKS' Cikaros & TinCan Company (Dinamarca)

2007

- 'LA DANZA QUE NOS PARIÓ' La Pez (Euskadi)
'ALMA CANDELA' Alquimia 130 (Castilla y León)
Mención especial / aipamen berezia: 'PASO A PASO' Al Suroeste Teatro, 'EL SAINETE DEL SEÑOR CURA' Ne me Titeres Pas

2006

- 'METÁFORA, EL CIRCO OLVIDADO' Compañía Zero Teatro (Euskadi)
'PERLAS Y PLUMAS' Los Gingers (Catalunya)
Mención especial / Aipamen berezia: 'LAS ARTES DEL CIELO'

2005

- 'BIRI BILA' Lesnadies & El destilador de ideas (Euskadi)
'VIAJEROS' Visitants (Comunitat de Valencia)
Sección OFF Saila:
'ENCUBANDO LA LUNA-GRABITATEARI BUELATAKA' Azulkillas (Euskadi)
'LA FAMILIA RODRÍGUEZ' Hopla Circus (Bélgica)
Mención especial / Aipamen berezia: Duo Temba (Francia)

2004

- 'URBE (INTERVENCIONES URBANAS)' Gaitzerdi Teatro (Euskadi)
'FÜHRER' Teatro de la Saca (Castilla y León)
Mención especial / Aipamen berezia: 'DE PASO' Leandre-Claire

2003

- 'Matraka' Hortzmuga Teatro (Euskadi)
'AI QUE M'EM MULLO' Factoría Mascaró (Catalunya)
Mención especial / Aipamen berezia: Zirkaren munduari buruzko erakusketa / Exposición sobre el mundo del circo

2002

- 'D.S.O.' Markeliñe (Euskadi)
'TRES MEJOR QUE DOS' Boni y la familia Ramírez (Catalunya)
Mención especial / Aipamen berezia: Berni Brothers

2001

- 'PAQUETITO' Trapu Zaharrak (Euskadi)
'OJO X OJO' Los Los (Catalunya)



STAFF

**ANA LÓPEZ ASENSIO**

Zuzendaritza Artistikoa eta
Kudeaketa Dirección Artística
y Gerencia

**ALBERTO GARCÍA**

Koordinazioa
Coordinación

**ASIER ELORDUI****INÉS GARMA**

Administrazioa
Administración

**IASONE PARADA**

Profesionaleen Arreta
Asistencia a Profesionales

**ÍÑIGO ASTIZ**

Prentsa eta Komunikazioa
Prensa y Comunicación

**MIREN RUBIO****JAIME MARCOS**

Ekoizpen Teknikoa
Producción Técnica

**PATRICIA LORENZO**

Konpainien Arreta eta Errejer-
duria Atención a Compañías y
Regiduría

**NEKANE LEARRA**

Jarduera paraleloen
koordinazioa Coordinación
actividades paralelas

**IGOR URRETA**

Logistika eta Ostatuak
Logística y Alojamientos

**AITZOL DE CASTRO****ARANTZA MOTA****VANESSA QUINTANA**

Kultur Leioako Arreta eta Informazio Zerbitzua
Servicio de Información-Recepción

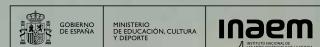


www.umoreazoka.org

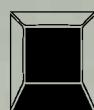
ANTOLATZAILEA Organiza



ERAKUNDEAK Instituciones



ADISKIDEAK Cómlices



UMORE AZOKA PARTEHARTZAILEA DA Feria asociada a



cofae

coordinadora de ferias
de artes escénicas
del estado español

